叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莱姆豪斯邝李歌集(the Song Book Of Quong Lee Of Limehouse) 000001

2. 莱姆豪斯邝李歌集(the Song Book Of Quong Lee Of Limehouse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱姆豪斯邝李歌集(The Song Book of Quong Lee of Limehouse)

[ðə; ði] [sɔːŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [kwɒŋ] [liː]
The **Song** **Book** **of** **Quong** **Lee**
这 歌曲 书 的 邝 李

李邝歌集

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈtɔməs] [bɜːrk]
Thomas **Burke**
托马斯 伯克

托马斯·伯克

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ]
Buying **and** **Selling**
购买 和 销售

买卖

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk]
The **Power** **of** **Music**
这 力量 的 音乐

音乐的力量

[ðə; ði] [ˈlæmpˌlaɪtər]
The **Lamplighter**
这 点灯人

点灯人

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
In **Reply** **to** **an** **Invitation**
在 回复 到 一个 邀请

应邀回复

[ə; eɪ] [naɪt] - [piːs]
A **Night** **-** **Piece**
一个 夜晚 - 片

夜曲

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈpæsɪŋ]
A **Smile** **Given** **In** **Passing**
一个 微笑 鉴于 在 通过

擦肩而过的微笑

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [kæʃ] [ˈredʒɪstər]
Of **a** **National** **Cash** **Register**
的 一个 国家的 现金 登记

国家收银机

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊ]

Under	a	Shining	Window
在下面	一个	灼灼	窗户

在明亮的窗户下

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləmɛnts]

Exchange	of	Compliments
交换	的	赞美

互相恭维

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz]

A	Song	of	Little	Girls
一个	歌曲	的	小的	女孩们

一首关于小女孩的歌

[ʌv; əv] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz]

Of	Shop	Windows
的	店铺	视窗

商店橱窗

[æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['læntərnz]

At	the	Feast	of	Lanterns
在	这	盛宴	的	灯笼

在灯笼节

[wʌn] ['sɜ:rvɪs] [bri:dz] [ə'nʌðər]

One	Service	Breeds	Another
一	服务	品种	其他

一项服务催生另一项服务

[æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ]

An	Offer	of	a	Lodging
一个	提供	的	一个	住宿

提供住宿

[ʌv; əv] [tu:] [d'welɪŋz]

Of	Two	Dwellings
的	二	住宅

两处住所

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['gæmblɪŋ]

Concerning	English	Gambling
有关	英语	赌博

关于英语赌博

[ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz]

Of	Politicians
的	政治家

政治家

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɔ:r]

Of	the	Great	White	War
的	这	伟大的	白色的	战争

大白战

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [klɪr] ['weðər]

At	the	Time	of	Clear	Weather
在	这	时间	的	清除	天气

晴朗天气的时候

['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Parent	and	Child
父母	和	孩子

父母和孩子

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

Of	Worship	and	Conduct
的	崇拜	和	执行

敬拜与行为

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]

Going	to	Market
去	到	市场

进入市场

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

A	Portrait
一个	肖像

一幅肖像

[ɑːn] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [menʃɪrs]

On	a	Saying	of	Mencius
在	一个	说	的	孟子

孟子语录

['dɑːksaɪd] ['nɔɪzɪz]

Dockside	Noises
码头边	噪音

码头噪音

[rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

Reproof	and	Approbation
责备	和	赞许

责备与赞扬

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [goʊ] [niːn]

The	Feast	of	Go	Nien
这	盛宴	的	去	nien

戈年节

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tiː]

Directions	for	Making	Tea
方向	为了	制作	茶

泡茶指南

[ʌv; əv] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['bjuːti]

Of	Inaccessible	Beauty
的	无法进入	美丽

难以企及的美丽

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

Night	and	Day
夜晚	和	天

日夜

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm]

Of	a	Night	in	War	-	Time
的	一个	夜晚	在	战争	-	时间

战时之夜

[ə; eɪ] [lʌv] ['les(ə)n]

A	Love	Lesson
一个	爱	课

一堂爱情课

[ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]

A	Rebuke
一个	训斥

责备

[ˌʌp'sterz]
Upstairs
楼上

楼上

['futsteps]
Footsteps
脚步声

脚步声

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst]
Making a Feast
制作 一个 盛宴

筹办盛宴

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hoʊ] [lɪŋ]
The Case of Ho Ling
这 案件 的 何 凌

何凌案

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn]
An Upright Man
一个 直立 男人

正直的人

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt]
Breaking - Point
打破 - 观点

临界点

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]
An English Gentleman
一个 英语 绅士

一位英国绅士

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
Buying and Selling
购买 和 销售

买卖

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɑːp]
Throughout the day I sit behind the counter of my shop
自始至终 这 天 我 坐 在后面 这 柜台 的 我的 店铺

我整天都坐在店里的柜台后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] —
And the odours of my country are all about me —
和 这 气味 的 我的 国家 是 全部 关于 我 —

而我，就仿佛置身于祖国的每一个角落——

['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] [nʌt] , [ænd; ənd] ['biːtl] [liːf] , [ænd; ənd] ['mæniɑːk] ,
Areca nut , and betel leaf , and manioc ,
槟榔 坚果 , 和 槟榔 叶子 , 和 木薯 ,

槟榔、蒌叶和木薯

['liːtʃi; 'laɪtʃi] [ænd; ənd] ['suːi] [sen] ,
Lychee and suey sen ,
荔枝 和 苏伊 sen ,

荔枝和苏伊森，

[li] - [ən] [ænd; ənd] [draɪd] ['siːwiːd] ,
Li - un and dried seaweed ,
李 - 联合国 和 干燥 海藻 ,

李云和干海带，

[ænd; ənd][sæm] - ['ʃuː] ;

Tchah	and	sam	-	shu	;
呸	和	山姆	-	舒	;

Tchah 和 sam-shu;

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kæri] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæf] - [fər'gɑːtn] [deɪz]

And	these	carry	my	mind	to	half	-	forgotten	days
和	这些	携带	我的	头脑	到	一半	-	被遗忘的	天

这些让我想起那些几乎被遗忘的日子。

[wen] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hoʊld] .

When	tales	were	plentiful	and	care	was	hard	to	hold	.
什么时候	故事	是	丰富	和	关心	曾是	难的	到	抓住	.

故事很多，但关爱却很难维系的年代。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [sel] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] [sʌmz] [ðə; ði] [werz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lænd] ,

All	day	I	sell	for	trifling	sums	the	wares	of	my	own	land	,
全部	天	我	卖	为了	琐事	总和	这	商品	的	我的	自己的	土地	,

我整天都在以微薄的价格出售自己土地上生产的货物。

[ænd; ənd] [baɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [kæʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] ,

And	buy	for	many	cash	such	things	as	people	wish	to	sell	,
和	买	为了	许多	现金	这样的	事物	作为	人们	希望	到	卖	,

并以高价现金收购人们想要出售的物品。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

That	I	may	sell	them	again	to	others	,
那	我	可能	卖	他们	再次	到	其他的	,

这样我就可以把它们再卖给别人了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑːfɪt][tuː; tə][maɪ'self] .

With	some	profit	to	myself	.
和	一些	利润	到	我	.

我从中赚取了一些利润。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [waɪt] - [skɪnd] ['dæmzl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

One	night	a	white	-	skinned	damsel	came	to	me
一	夜晚	一个	白色的	-	去皮	闺女	来了	到	我

一天晚上，一位皮肤白皙的女子来到我身边。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] , [wɪð; wɪθ] [fer] [wɜːrdz] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] .

And	offered	,	with	fair	words	,	something	she	wished	to	sell	.
和	提供	,	和	公平的	字	,	某物	她	希望	到	卖	.

她用诚恳的言辞推销了她想出售的东西。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['dʒækɪt][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kɔɪn] ,

Now	if	I	desire	a	jacket	I	can	buy	it	with	coin	,
现在	如果	我	欲望	一个	夹克	我	能	买	它	和	硬币	,

现在如果我想要一件夹克，我可以用硬币买。

[ɔːr]['bɑːrtər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] .

Or	barter	for	it	something	of	my	stock	.
或者	物物交换	为了	它	某物	的	我的	库存	.

或者用我的一些库存来交换。

[ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][raɪs] - ['spɪrɪt] , [ðæt] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [baɪ] ;

If	I	desire	rice	-	spirit	,	that	,	too	,	I	can	buy	;
如果	我	欲望	米	-	精神	,	那	,	也	,	我	能	买	;

如果我想要米酒，我也可以买到;

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [di'laɪts] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [kæʃ] .

And	elegant	entertainments	and	delights	are	all	to	be	had	for	cash	.
和	优雅的	娱乐	和	美味	是	全部	到	是	有	为了	现金	.

而所有这些高雅的娱乐和享受都可以用现金买到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['preʃəs] ,

But	there	is	one	good	thing	above	all	precious	,
但	那里	是	一	好的	事物	多于	全部	宝贵的	,

但有一件美好的事物比一切都珍贵，

[ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [baɪ] .

That	no	man	may	buy	.
那	不	男人	可能	买	.

任何人都不得购买。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [baɪ] ['redɪli] [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] ,

And	though	I	buy	readily	most	things	that	I	desire	,
和	尽管	我	买	容易	最多	事物	那	我	欲望	,

虽然我通常会毫不犹豫地购买我想要的大部分东西，

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [meɪd] ['ɔ:fərd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [praɪs]

This	thing	that	the	white	maid	offered	at	my	own	price
这	事物	那	这	白色的	女佣	提供	在	我的	自己的	价格

白人女仆按我的出价提供的这件东西

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] .

I	would	not	buy	.
我	会	不是	买	.

我不会买。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

The	Power	of	Music
这	力量	的	音乐

音乐的力量

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ʃɑ:p]

In	the	little	room	behind	my	shop
在	这	小的	房间	在后面	我的	店铺

在我商店后面的小房间里

[aɪ] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mə'ʃi:n] - [ðæt] - [sɪŋz] .

I	refresh	myself	of	an	evening	with	my	machine	-	that	-	sings	.
我	刷新	我	的	一个	晚上	和	我的	机器	-	那	-	唱歌	.

我用我的会唱歌的机器来唤醒我夜晚的活力。

[tu:] ['sɔŋz] [hæz; həz][maɪ] [mə'ʃi:n] - [ðæt] - [sɪŋz] :

Two	songs	has	my	machine	-	that	-	sings	:
二	歌曲	有	我的	机器	-	那	-	唱歌	:

我的唱歌机有两首歌：

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] - ['hitʃi] ['ku:] - [ænd; ənd] - [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] . -

And	these	are	'	Hitchy	Koo	'	and	'	We	don't	want	to	lose	you	.	'
和	这些	是	-	搭便车	库	-	和	-	我们	不	想	到	失去	你	.	-

这两首歌分别是《搭便车》和《我们不想失去你》。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [frend] ['ɑ:nərz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

When	,	in	the	evening	,	a	friend	honours	me	with	a	visit	,
什么时候	,	在	这	晚上	,	一个	朋友	荣誉	我	和	一个	访问	,

晚上，当一位朋友前来拜访时，

[aɪ][ɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv] - ['hitʃi] ['ku:] - ;

I	engage	his	ears	with	the	air	of	'	Hitchy	Koo	'	;
我	从事	他的	耳朵	和	这	空气	的	-	搭便车	库	-	;

我用"搭便车"的语气吸引他的注意力；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt]

But	when	I	am	afflicted	with	a	visit
但	什么时候	我	是	受苦的	和	一个	访问

但当我受到一次拜访的困扰时

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [fɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][noʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

From	those	who	fill	me	with	a	spirit	of	no	-	satisfaction	,
从	那些	WHO	充满	我	和	一个	精神	的	不	-	满意	,

那些让我永不满足的人，

[aɪ] [kə'mænd] [maɪ] [mə'ʃiːn] - [ðæt] - [sɪŋz]

I	command	my	machine	-	that	-	sings
我	命令	我的	机器	-	那	-	唱歌

我指挥我的歌唱机器

[tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] - [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . -

To	render	the	music	of	'	We	don't	want	to	lose	you	.	'
到	使成为	这	音乐	的	-	我们	不	想	到	失去	你	.	-

演绎歌曲《我们不想失去你》。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [griːts] [ðə; ði] [ɪr]

The	noise	that	at	this	moment	greets	the	ear
这	噪音	那	在	这	片刻	问候	这	耳朵

此刻传入耳中的声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['vɪzɪtər][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['hʌvl]

Of	the	elegant	visitor	to	this	despicable	hovel
的	这	优雅的	游客	到	这	卑鄙	茅屋

这位优雅的访客来到了这座卑鄙的小屋

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] - ['hitʃi] ['kuː] - ;

Is	the	incomparable	music	of	'	Hitchy	Koo	'	;
是	这	无与伦比	音乐	的	-	搭便车	库	-	;

《Hitchy Koo》的音乐无与伦比；

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɝːsənz] [tiː] , ['mɪstər] ,

And	the	price	of	this	person's	tea	,	mister	,
和	这	价格	的	这	人的	茶	,	先生	,

先生，这位先生的茶多少钱?

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːltri][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][paʊnd] .

Is	but	a	paltry	six	shillings	the	pound	.
是	但	一个	微不足道	六	先令	这	磅	.

每英镑仅值区区六先令。

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər]

The	Lamplighter
这	点灯人

点灯人

[ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [naʊ] [bɪ'gɪn] , [wen] [ɪn] [ˌæftər'nuːn]

The	dark	days	now	begin	,	when	in	afternoon
这	黑暗的	天	现在	开始	, 什么时候		在	下午

黑暗的日子开始了，尤其是在下午。

[ðə; ði] [greɪt] [naɪt] ['læntərn] [meɪks] [ə; eɪ]['reɪzər] - [edʒ]

The	Great	Night	Lantern	makes	a	razor	-	edge
这	伟大的	夜晚	灯笼	制作	一个	剃刀	-	边缘

伟大的夜灯形成了一个锋利的边缘

[ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Of	black	and	white	in	the	streets	.
的	黑色的	和	白色的	在	这	街道	.

街头的黑白景象。

[ænd; ənd][wʌn] [kʌmz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] ,

And	one	comes	,	called	the	Lamplighter	,
和	一	来	,	称为	这	点灯人	,

其中一个名叫点灯人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [stɪf] [læmps][ʌv; əv] [ðiːz] [stɪf] ['lʌndən] [striːts] ,

And	the	straight	stiff	lamps	of	these	stiff	London	streets	,
和	这	直的	僵硬的	灯	的	这些	僵硬的	伦敦	街道	,

还有伦敦这些笔直街道上那些僵硬的路灯，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [tʌtʃ] [bɜːrst]['ɪntuː] [laɪt] .

At	his	quick	touch	burst	into	light	.
在	他的	快的	触碰	爆裂	进入	光	.

他轻轻一碰，便迸发出光芒。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃaɪ] ['aʊər]

At	this	shy	hour
在	这	害羞的	小时

在这羞涩的时刻

[aɪ] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['wɪndoʊ]

I	see	from	my	unshaded	window
我	看	从	我的	未着色	窗户

我从没有遮光的窗户向外望去。

[braɪt] ['gɜ˞ːlz] , [her] ['floʊɪŋ] , [goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ] ['ʃʌtərd] ['feɪsɪz] ,

Bright	girls	,	hair	flowing	,	go	by	with	shuttered	faces	,
明亮的	女孩们	,	头发	流动	,	去	经过	和	百叶窗	面孔	,

容貌靓丽、长发飘逸的女孩们，面无表情地走过。

['hoʊldɪŋ] [kloʊz] ['kæptɪv] [ðer; ðər][wɔːrm][ɪn'sɜːrdʒənt]['buzəmz] .

Holding	close	captive	their	warm	insurgent	bosoms	.
保持	关闭	俘虏	他们的	温暖的	叛乱分子	胸部	.

紧紧拥抱他们温暖而叛逆的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

And	then	,	at	the	corner	,
和	然后	,	在	这	角落	,

然后，在拐角处，

[sʌm; səm] ['slendər] [læd] [ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ]

Some	slender	lad	of	bold	and	upright	carriage
一些	苗条	小伙子	的	大胆的	和	直立	运输

一位身材修长、身姿挺拔的青年

[griːts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['læntərnz][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz]

Greets	them	,	and	the	shuttered	lanterns	of	their	faces
问候	他们	,	和	这	百叶窗	灯笼	的	他们的	面孔

向他们问好，以及他们脸上紧闭的灯笼

[bɜːrst][wɪð; wɪθ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] .

Burst	with	light	at	the	touch	of	the	lamplighter	.
爆裂	和	光	在	这	触碰	的	这	点灯人	.

点灯人一触，灯火即爆。

[oʊ] , [kaɪnd] [ɪn'dʒiːniəs] ['læmpˌlaɪtər] ,

Oh	,	kind	ingenious	lamplighter	,
哦	,	种类	巧妙	点灯人	,

哦，善良机智的点灯人！

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [ðɪs] [weɪ] ?

Will	you	please	step	this	way	?
将要	你	请	步	这	方式	?

请您这边靠一下好吗?

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

In	Reply	to	an	Invitation
在	回复	到	一个	邀请

应邀回复

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][noʊ] ['kɜːrtəsi]

Don't	think	of	me	as	one	of	no	courtesy
不	思考	的	我	作为	一	的	不	礼貌

别以为我没礼貌。

[oʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fɔːrən] [wʌn] ,

O	elegant	and	refined	foreign	one	,
哦	优雅的	和	精制	外国的	一	,

哦，优雅精致的外国佳人！

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ək'sept][jʊr; jər] [haɪ] - ['maɪndɪd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

If	I	do	not	accept	your	high	-	minded	invitation
如果	我	做	不是	接受	你的	高的	-	有思想	邀请

如果我不接受您高尚的邀请

[tuː; tə] [drɪŋk] [raɪs] - ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

To	drink	rice	-	spirit	with	you
到	喝	米	-	精神	和	你

和你一起喝米酒

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] ['læntərn] , [nɪr] - .

At	the	little	place	called	The	Blue	Lantern	,	near	Pennyfields	.
在	这	小的	地方	称为	这	蓝色的	灯笼	,	靠近	-	.

在彭尼菲尔德附近，有一家名为"蓝灯笼"的小店。

[pliːz] [dəunt][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['greɪʃəs] [bɪ'heɪvjər] ,

Please	don't	regard	me	as	lacking	in	gracious	behaviour	,
请	不	看待	我	作为	缺乏	在	亲切	行为	,

请不要认为我缺乏礼貌举止。

[ɔːr][æz; əz] [ɪn'sʌfrəbli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts]

Or	as	insufferably	ignorant	of	the	teachings	of	the	Book	of	Rites
或者	作为	令人难以忍受	无知	的	这	教义	的	这	书	的	仪式

或者，对《礼记》的教义简直愚昧无知到令人无法忍受。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒdʒɜːn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,

But	I	am	sojourning	here	in	a	strange	land	,
但	我	是	旅居	这里	在	一个	奇怪的	土地	,

但我身处异乡，暂居于此。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['dɪgnɪfaɪd] ['piːp(ə)l] .

And	am	not	fully	informed	of	the	usages	of	your	dignified	people	.
和	是	不是	完全	知情的	的	这	用法	的	你的	凝重	人们	.

我对你们尊贵民族的习俗并不完全了解。

[æz; əz][ðə; ði][waɪz] [menʃɪrs] [əb'zɜːrvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd]['aʊərz] ,

As	the	wise	Mencius	observed	in	one	of	his	inspired	hours	,
作为	这	明智的	孟子	观察到	在	一	的	他的	灵感	小时	,

正如睿智的孟子在一次灵感迸发的时刻所观察到的那样，

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] :

Doubtless	thinking	forward	to	situation	of	this	person	:
毫无疑问	思维	向前	到	情况	的	这	人	:

毫无疑问，这是在为这个人未来的处境做打算：

[tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][wʌns] ['sʌfərd] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ,

Child	who	has	once	suffered	unpleasant	sensation	of	burning	,
孩子	WHO	有	一次	遭受	令人不快的	感觉	的	燃烧	,

曾经遭受过灼烧感不适的儿童

['evər]['æftərwərd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [stoʊv] .

Ever	afterward	reluctant	to	approach	stove	.
曾经	之后	不情愿的	到	方法	火炉	.

此后一直不愿靠近炉灶。

['werfɔ:r] , [æz; əz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌns] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Wherefore	**,**	**as**	**this**	**person**	**once**	**accepted**	**an**	**invitation**	**,**
因此	,	作为	这	人	一次	公认	一个	邀请	,

因此，由于此人曾接受过邀请，

[ɪn][wɜ:rdz][æz; əz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [æz; əz] [jɔ:rz] , ['mɪstər] ,

In	**words**	**as**	**affable**	**and**	**polished**	**as**	**yours**	**,**	**Mister**	**,**
在	字	作为	和蔼可亲	和	抛光	作为	你的	,	先生	,

先生，您这番话真是和蔼可亲、文笔流畅。

[tu:; tə][drɪŋk][raɪs] - ['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði][blu:] ['læntərn] ,

To	**drink**	**rice**	**-**	**spirit**	**at**	**The**	**Blue**	**Lantern**	**,**
到	喝	米	-	精神	在	这	蓝色的	灯笼	,

在蓝灯笼酒馆喝米酒，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌstəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

And	**was**	**there**	**subjected**	**to**	**a**	**custom**	**of**	**this**	**country**
和	曾是	那里	受	到	一个	风俗	的	这	国家

并且是否受制于这个国家的习俗?

[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plizɪŋ] ['neɪtʃər] ,

Of	**an**	**entirely**	**disturbing**	**and**	**unpleasing**	**nature**	**,**
的	一个	完全	令人不安	和	令人不快	自然	,

完全令人不安和不快的，

[noʊn] [æz; əz]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Known	**as**	**Ceremony**	**of**	**Confidence**	**,**
已知	作为	仪式	的	信心	,

被称为信任仪式

[hi:; hi][hæz; həz] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [vju:d] [ðə; ði] [blu:] ['læntərn]

He	**has**	**,**	**since**	**that**	**day**	**,**	**viewed**	**The**	**Blue**	**Lantern**
他	有	,	自从	那	天	,	已查看	这	蓝色的	灯笼

从那天起，他就一直在观看《蓝灯侠》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'pʌgnəns] .

With	**a**	**feeling**	**of**	**most**	**decided**	**repugnance**	**.**
和	一个	感觉	的	最多	决定	厌恶	.

带着一种极其强烈的厌恶感。

[ə; eɪ] [naɪt] - [pi:s]

A	**Night**	**-**	**Piece**
一个	夜晚	-	片

夜曲

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f]

I	**climbed**	**the**	**other**	**day**	**up**	**to**	**the**	**roof**
我	攀登	这	其他	天	向上	到	这	屋顶

前几天我爬上了屋顶。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd][pə'leɪʃ(ə)l][hoʊm][fɔ:r; fər][ˌeɪʒi'ætɪk]

Of	**the**	**commanding**	**and**	**palatial**	**Home**	**for**	**Asiatics**
的	这	指挥	和	宫殿	家	为了	亚洲人

宏伟壮丽的亚洲人之家

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sɪti][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][noʊ] - [laɪt] .

And	**looked**	**across**	**the**	**city**	**at**	**the**	**hour**	**of**	**no**	**-**	**light**	**.**
和	看起来	穿过	这	城市	在	这	小时	的	不	-	光	.

在夜幕降临之时，他眺望着整座城市。

[ə'krɔ:s] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv][dɑ:rk][aɪ] [lʊkt] ,

Across	**great**	**space**	**of**	**dark**	**I**	**looked**	**,**
穿过	伟大的	空间	的	黑暗的	我	看起来	,

我眺望着广袤的黑暗空间，

[bʌt; bət][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv]['dɑːrknəs][hæd; həd][ə; eɪ]['hʌndrəd][rents] ,

But	the	skirt	of	darkness	had	a	hundred	rents	,
但	这	裙子	的	黑暗	有	一个	百	租金	,

但是黑暗的裙摆却有百道裂口，

[meɪd][baɪ][ðə; ði][laɪts][ʌv; əv]['meni]['piːpəlz]['hoʊmz] .

Made	by	the	lights	of	many	people's	homes	.
制成	经过	这	灯	的	许多	人们的	房屋	.

由许多人家里的灯光制成。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][greɪt][skɜːrt][ʌv; əv]['dɑːrknəs] ,

My	life	is	a	great	skirt	of	darkness	,
我的	生活	是	一个	伟大的	裙子	的	黑暗	,

我的人生就像一条巨大的黑暗裙摆，

[bʌt; bət]['hjuːmən]['kaɪndlinəs][hæz; həz][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

But	human	kindliness	has	torn	it	through	,
但	人类	善良	有	撕裂	它	通过	,

但人类的善良最终战胜了这一切。

[soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ten]['θaʊz(ə)nd]['geɪpɪŋ][rents]

So	that	it	shows	ten	thousand	gaping	rents
所以	那	它	演出	十	千	张开的	租金

所以它显示了一万个巨大的租金缺口

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [ɪn] .

Where	the	light	comes	in	.
在哪里	这	光	来	在	.

光线照射进来的地方。

[ə; eɪ][smaɪl]['gɪv(ə)n][ɪn]['pæsɪŋ]

A	Smile	Given	In	Passing
一个	微笑	鉴于	在	通过

擦肩而过的微笑

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['iːvnɪŋ]

As	I	walked	the	street	in	the	purring	evening
作为	我	步行	这	街道	在	这	呼噜声	晚上

我漫步在傍晚的街道上，耳边传来轻柔的低语。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kəːlz]

A	little	maid	with	yellow	curls
一个	小的	女佣	和	黄色的	卷发

一个有着黄色卷发的小女仆

[tɔːst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][smaɪl] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] -

Tossed	me	a	smile	;	and	suddenly	Pennyfields
抛掷	我	一个	微笑	;	和	突然	-

她朝我笑了笑；突然间，彭尼菲尔德

[gruː] [frʌm; frəm]['dɑːrknəs][tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

Grew	from	darkness	to	light	,	and	the	light	of	the	stars
成长	从	黑暗	到	光	,	和	这	光	的	这	明星

从黑暗走向光明，走向星光灿烂

[gruː] [peɪl] .

Grew	pale	.
成长	苍白	.

脸色变得苍白。

[aɪ][meɪ][nɑːt][siː] [hɜːr; hər][ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊld][hɜːr; hər][smaɪl][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	may	not	see	her	again	,	but	I	hold	her	smile	in	my	heart	,
我	可能	不是	看	她	再次	,	但	我	抓住	她	微笑	在	我的	心	,

我或许再也见不到她了，但我会将她的笑容珍藏在心底。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] .

And	she	is	with	me	in	my	shop	and	about	the	streets	.
和	她	是	和	我	在	我的	店铺	和	关于	这	街道	.

她会陪我一起待在我的店里，也会陪我一起走在街上。

[maɪ] [ʃɑ:p] [meɪ] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ;

My	shop	may	tumble	down	;
我的	店铺	可能	翻滚	向下	;

我的店铺可能会倒塌;

[west] ['ɪndiə] [dɑ:k] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ['sʌfər] [ə; eɪ] [draʊt] ;

West	India	Dock	may	some	time	suffer	a	drought	;
西方	印度	码头	可能	一些	时间	遭受	一个	干旱	;

西印度码头有时可能会遭受干旱;

[gri:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ;

Grief	and	Joy	come	for	a	day	;
悲伤	和	喜悦	来	为了	一个	天	;

悲伤与喜悦只持续一天;

[ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [di:d]

And	Hope	and	Fear	,	and	Desire	and	Deed
和	希望	和	害怕	,	和	欲望	和	契据

还有希望和恐惧，欲望和行动

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [pæs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ;

Arise	and	pass	,	and	are	no	more	;
出现	和	经过	,	和	是	不	更多的	;

出现，消失，然后不复存在;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [bɔ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kwɪkənd] [smaɪl]

But	the	beauty	born	of	her	quickened	smile
但	这	美丽	出生	的	她	加速	微笑

但她那灿烂笑容所散发的美丽却更加动人。

[kæn; kən] ['nevər] [daɪ] .

Can	never	die	.
能	绝不	死	.

永远不会死。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstər]

Of	a	National	Cash	Register
的	一个	国家的	现金	登记

国家收银机

[læst] [wi:k] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , [di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn]

Last	week	this	person	,	desiring	to	make	it	known
最后的	星期	这	人	,	渴望	到	制作	它	已知

上周，这个人想要表明自己的立场。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [weɪz] ['mu:vɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] ,

That	he	was	in	all	ways	moving	up	to	the	date	,
那	他	曾是	在	全部	方式	移动	向上	到	这	日期	,

他一直在努力赶赴约会日期，

[ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃɑ:p]

Introduced	into	his	insignificant	shop
介绍	进入	他的	微不足道	店铺

被介绍到他那家不起眼的小店里

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [ðæt] - [kaʊnts] ,

A	machine	-	that	-	counts	,
一个	机器	-	那	-	计数	,

一台计数机器，

[kɔːld] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstə] ,
Called **a** **National** **Cash** **Register** **,**
称为 一个 国家的 现金 登记 ,

被称为国家收银机

[wɪtʃ] [ə'naunsiz] [tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌstəmərz]
Which **announces** **to** **refined** **and** **intelligent** **customers**
哪个 宣布 到 精制 和 聪明的 顾客

这向眼光独到、智慧过人的客户宣布。

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .
The **amounts** **of** **their** **purchases** **.**
这 金额 的 他们的 购买 .

他们的购买金额。

[ðɪs] [wiːk] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪz] - [ə'mjuːzmənt] ;
This **week** **this** **person** **purchased** **a** **whole** **days** **'** **amusement** **;**
这 星期 这 人 购买 一个 所有的 天 - 娱乐 ;

本周此人购买了一整天的娱乐活动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðɝz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd][peɪn] .
And **the** **amount** **he** **paid** **for** **this** **was** **another's** **discomfiture** **and** **pain** **.**
和 这 数量 他 有薪酬的 为了 这 曾是 另一个的 沮丧 和 疼痛 .

而他为此付出的代价，却是他人的不安和痛苦。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ,
And **,** **after** **a** **night** **of** **cogitation** **,**
和 , 后 一个 夜晚 的 思维 ,

经过一夜的思考，

[hiː; hi][ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['vælјuː]
He **is** **moved** **to** **reflect** **on** **the** **far** **-** **reaching** **and** **wholesome** **value**
他 是 已搬 到 反映 在 这 远的 - 到达 和 健康 价值

他深受触动，开始反思其深远而有益的价值。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['redʒɪstər] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs]
Of **a** **National** **Register** **which** **would** **announce** **to** **the** **face**
的 一个 国家的 登记 哪个 会 宣布 到 这 脸

一个会公开宣布的国家登记册

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [æz; əz] [ðɪs] .
The **cost** **of** **such** **pleasures** **as** **this** **.**
这 成本 的 这样的 快乐 作为 这 .

享受这种快乐需要付出代价。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊ]
Under **a** **Shining** **Window**
在下面 一个 灼灼 窗户

在明亮的窗户下

[ə; eɪ] ['læmplɪt] ['wɪndoʊ] ,
A **lamplit** **window** **,**
一个 灯光照亮了周围。 窗户 ,

一扇灯光照耀的窗户

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [nɪr] ['pɑːplər] [haɪ] [striːt] ,
At **the** **top** **of** **a** **tenement** **house** **near** **Poplar** **High** **Street** **,**
在 这 顶部 的 一个 廉租公寓 房子 靠近 白杨 高的 街道 ,

在波普勒大街附近一栋廉租公寓楼的顶层，

[ʃaɪnz] ['fluːəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Shines **fluently** **out** **of** **the** **night** **;**
闪耀 流利地 出去 的 这 夜晚 ;

在夜色中闪耀;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [aɪ] [siː]
And looking upward I see
和 寻找 向上 我 看

抬头望去，我看到

[ðæt] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
That the bricks of the houses are bright and fair to the eye .
那 这 砖块 的 这 房屋 是 明亮的 和 公平的 到 这 眼睛 .

房屋的砖块明亮而美观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['flaʊərz] [ɪn] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] [roʊd] ;
There are no flowers in West India Dock Road ;
那里 是 不 花朵 在 西方 印度 码头 路 ;

西印度码头路没有鲜花;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd]['aɪərn][ænd; ənd] [spent] [er] .
Nothing but brick and stone , and iron and spent air .
没有什么 但 砖 和 石头 , 和 铁 和 花费 空气 .

除了砖石、钢铁和废气，什么也没有。

[bʌt; bət] [wen] [rʌf] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
But when rough brick and stone are a shrine for beauty ,
但 什么时候 粗糙的 砖 和 石头 是 一个 神社 为了 美丽 ,

但当粗糙的砖石成为美的圣地时，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
They become themselves beautiful .
他们 变得 他们自己 美丽的 .

她们变得美丽动人。

[pər'hæps] [ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'kləuziz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
Perhaps if this person encloses within himself
也许 如果 这 人 包含 之内 他自己

或许，如果这个人将自己封闭起来的话。

['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] ,
Beautiful thoughts and amiable intentions ,
美丽的 想法 和 可亲 意图 ,

美好的想法和友善的意图，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [freɪm] [meɪ] [ə'kwaɪər]
His insignificant frame may acquire
他的 微不足道 框架 可能 获得

他那微不足道的身躯或许会获得

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['tenəmənt] [haʊs] .
The noble outlines of that tenement house .
这 高贵 概述 的 那 廉租公寓 房子 .

那栋公寓楼高贵的轮廓。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts]
Exchange of Compliments
交换 的 赞美

互相恭维

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] [æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] ,
At ten o'clock last night an ugly fellow ,
在 十 点钟 最后的 夜晚 一个 丑陋的 同伴 ,

昨晚十点钟，一个丑陋的家伙，

[ʌv; əv] ['skɪni] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'greɪʃəs] ['mænər] ,
Of skinny exterior and most ungracious manner ,
的 瘦骨嶙峋的 外部的 和 最多 不友善的 方式 ,

身材瘦削，举止粗鲁无礼

[wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv]['grævəti]

Was	thrown	with	a	total	loss	of	gravity
曾是	抛掷	和	一个	全部的	损失	的	重力

完全失去重力后被抛了出去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['læntərn] .

From	the	flapping	doors	of	the	Blue	Lantern	.
从	这	扑	门	的	这	蓝色的	灯笼	.

从蓝灯笼酒吧拍打的门里。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [ɪn][moʊst] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] [pæst] [ðɪs] ['pɝːsənz] [ʃɑːp] —

He	lurched	in	most	ungainly	fashion	past	this	person's	shop	—
他	踉跄了一下	在	最多	笨拙的	时尚	过去的	这	人的	店铺	—

他踉跄跄地、笨拙地经过了这个人的店——

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] —

This	person	standing	at	his	door	—
这	人	常设	在	他的	门	—

站在他家门口的这个人——

[ænd; ənd] [juːst] [beɪs] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'pɑːlɪʃt] ['neɪtʃər] ,

And	used	base	language	of	an	unpolished	nature	,
和	用过的	根据	语言	的	一个	未经打磨的	自然	,

而且使用了不够流畅的基础语言，

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌgli] ['jeloʊ] ['bæstərd] ,

Calling	him	Ugly	Yellow	Bastard	,
呼叫	他	丑陋的	黄色的	混蛋	,

骂他是丑陋的黄种人，

[hɑːp] [fiːnd] [ænd; ənd]['dɜːrti][doʊpər] ,

Hop	Fiend	and	Dirty	Doper	,
跳	恶魔	和	肮脏的	吸毒者	,

Hop Fiend 和 Dirty Doper，

['iːtər] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] ['tʃitər] [æt; ət] - ,

Eater	of	Dogs	and	Cheater	at	Puckapoo	,
食客	的	狗	和	骗子	在	-	,

在 Puckapoo 吃狗肉和作弊的人

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [bɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][vaɪs] .

Son	-	of	-	a	-	Bitch	and	devotee	of	vice	.
儿子	-	的	-	一个	-	婊子	和	信徒	的	副	.

混蛋，沉迷于恶习。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][ɪn][laɪk] ['mænər] ,

This	person	did	not	respond	in	like	manner	,
这	人	做过	不是	回应	在	喜欢	方式	,

此人并未以同样的方式回应。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɪm'self] [ɔːl] - ['pɜːrfɪkt] ,

Knowing	that	he	is	not	himself	all	-	perfect	,
会心	那	他	是	不是	他自己	全部	-	完美的	,

他知道自己并非完美无缺，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['evri] ['aʊər]

Nor	even	in	every	hour
也不	甚至	在	每一个	小时

甚至每小时都不是

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] .

A	devout	follower	of	the	teachings	of	the	Four	Books	.
一个	虔诚的	追随者	的	这	教义	的	这	四	图书	.

一位虔诚的《古兰经》四书教义信徒。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [toʊn] ,

He	contented	himself	with	repeating	in	a	far	-	reaching	tone	,
他	满足	他自己	和	重复	在	一个	远的	-	到达	语气	,

他只是用一种意味深长的语气重复着：

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːfti] [laʊ] [tsuː] :

The	words	of	the	lofty	Lao	Tzu	:
这	字	的	这	高远	老挝	子	:

老子至高无上的名言：

[wen] [pɑːt] [ə'pɑːn] [stoʊv] ['ket(ə)l] [fɔːr; fər] ['blæknəs] ,

When	pot	upon	stove	reproveth	kettle	for	blackness	,
什么时候	锅	之上	火炉	责备	壶	为了	黑	,

当炉灶上的锅责备水壶发黑时，

[pɑːt] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tɜːrn] .

Pot	speaking	out	of	turn	.
锅	请讲	出去	的	转动	.

波特插嘴了。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]

A	Song	of	Little	Girls
一个	歌曲	的	小的	女孩们

一首关于小女孩的歌

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]

I	want	to	make	a	song	of	the	little	girls
我	想	到	制作	一个	歌曲	的	这	小的	女孩们

我想为小女孩们创作一首歌。

[ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .

That	live	about	this	quarter	.
那	居住	关于	这	四分之一	.

大约在本季度。

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [kwaɪt] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] ,

I	could	make	a	song	of	boys	quite	easily	with	words	,
我	可以	制作	一个	歌曲	的	男孩们	相当	容易地	和	字	,

我可以用歌词很容易地创作一首关于男孩的歌，

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [blʌnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['delɪkət] [θɪŋz] [æz; əz] ['gɝːlz] .

But	words	are	too	blunt	for	such	delicate	things	as	girls	.
但	字	是	也	钝	为了	这样的	精美的	事物	作为	女孩们	.

但言语对于女孩这样娇嫩的事物来说太过生硬。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

I	would	like	to	make	my	song	of	them	with	bees	and	butterflies	.
我	会	喜欢	到	制作	我的	歌曲	的	他们	和	蜜蜂	和	蝴蝶	.

我想用蜜蜂和蝴蝶来创作一首关于它们的歌。

[wʌn] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sez] [bɔɪ] ;

One	looks	at	the	boy	,	and	says	Boy	;
一	看起来	在	这	男生	,	和	说道	男生	;

一人看着男孩，说道：男孩；

[ænd; ənd] [loʊ] , [wʌn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] .

And	lo	,	one	has	described	him	.
和	洛	,	一	有	描述	他	.

瞧，有人已经描述过他了。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['melədi] ;

But	little	girls	are	morning	light	and	melody	;
但	小的	女孩们	是	早晨	光	和	旋律	;

但小女孩就像晨光和旋律；

[ðer; ðər] ['hæpi] [her] ['flʌtəz] [ænd; ənd] [flaɪz] , [ɔ:r] ['kɜ:tənz] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] —

Their	**happy**	**hair**	**flutters**	**and**	**flies**	**,**	**or**	**curtains**	**their**	**laughing**	**faces**	**—**
他们的	快乐的	头发	颤动	和	苍蝇	,	或者	窗帘	他们的	笑	面孔	—

他们快乐的头发飘动飞舞，或者遮住了他们欢笑的脸庞——

['feɪsɪz] [glæd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [dɑ:n] .

Faces	**glad**	**as**	**the**	**sun**	**at**	**dawn**	**.**
面孔	高兴的	作为	这	太阳	在	黎明	.

脸上洋溢着如同黎明阳光般灿烂的笑容。

[ðer; ðər] [klɪr] , [ku:l] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [waɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,

Their	**clear**	**,**	**cool**	**skin**	**is**	**like**	**wine**	**to**	**the**	**eyes**	**,**
他们的	清除	,	凉爽的	皮肤	是	喜欢	葡萄酒	到	这	眼睛	,

他们清透凉爽的肌肤如同美酒般令人赏心悦目。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['flu:ənt] [lɪmz] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

The	**lines**	**of**	**their**	**fluent**	**limbs**	**run**	**like**	**a**	**song**	**,**
这	线条	的	他们的	流利	四肢	跑步	喜欢	一个	歌曲	,

他们流畅的肢体线条宛如一首歌，

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɑ:k] [ri'pi:ts] .

And	**every**	**step**	**is**	**a**	**note**	**of**	**grace**	**which**	**the**	**frock**	**repeats**	**.**
和	每一个	步	是	一个	笔记	的	优雅	哪个	这	连衣裙	重复	.

每一步都优雅动人，与长裙的优雅气质相得益彰。

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'plɔ:d]

Don't	**you**	**think**	**it**	**a**	**pity**	**,**	**and**	**greatly**	**to**	**be**	**deplored**
不	你	思考	它	一个	遗憾	,	和	非常	到	是	令人遗憾

你不觉得这很可惜，很令人痛惜吗?

[ðæt] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðɪs] ['bju:ti] ,

That	**these**	**should**	**lose**	**this**	**beauty**	**,**
那	这些	应该	失去	这	美丽	,

它们竟然会失去这份美丽，

[ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [gaɪl] [ænd; ənd] ['trɪkəri] [ʌv; əv] ['wʊmən] ?

And	**pass**	**from**	**it**	**to**	**the**	**guile**	**and**	**trickery**	**of**	**woman**	**?**
和	经过	从	它	到	这	诡计	和	诡计	的	女士	?

然后又从它过渡到女人的诡计和欺骗?

[ʌv; əv] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz]

Of	**Shop**	**Windows**
的	店铺	视窗

商店橱窗

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɑ:p] ,

Looking	**closely**	**at**	**the**	**glass**	**windows**	**of**	**my**	**shop**	**,**
寻找	密切	在	这	玻璃	视窗	的	我的	店铺	,

仔细观察我店里的玻璃窗，

[aɪ] [si:] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'flektɪd] .

I	**see**	**in**	**them**	**the**	**whole**	**of**	**my**	**shop**	**reflected**	**.**
我	看	在	他们	这	所有的	的	我的	店铺	反映	.

我从它们身上看到了我整个店铺的缩影。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndoʊz] ['kloʊsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] ,

Looking	**at**	**my**	**windows**	**closely**	**from**	**the**	**street**	**,**
寻找	在	我的	视窗	密切	从	这	街道	,

从街上仔细观察我的窗户，

[aɪ] [si:] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [rɪ'flektɪd] .

I	**see**	**in**	**them**	**the**	**life**	**of**	**the**	**street**	**reflected**	**.**
我	看	在	他们	这	生活	的	这	街道	反映	.

我从他们身上看到了街头生活的影子。

[jet] [ɪf] [aɪ][stænd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [glæs] [rɪ'meɪnz] [træns'pærənt] ,

Yet	if	I	stand	away	,	the	glass	remains	transparent	,
然而	如果	我	站立	离开	,	这	玻璃	遗迹	透明的	,

然而，如果我退后一步，玻璃依然是透明的。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] ['klɪrli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] .

And	I	see	clearly	through	it	to	the	things	beyond	.
和	我	看	清楚地	通过	它	到	这	事物	超过	.

我能清晰地透过它看到彼岸的事物。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['vɪʒ(ə)n]

If	I	look	with	close	vision
如果	我	看	和	关闭	想象

如果我近距离观察

['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] ,

Into	the	hearts	of	men	,
进入	这	心	的	男人	,

深入人心，

[aɪ] [si:] [maɪ] [oʊn] [smɔ:l] [hɑ:rt] [rɪ'flektɪd] .

I	see	my	own	small	heart	reflected	.
我	看	我的	自己的	小的	心	反映	.

我看到了自己渺小心灵的倒影。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˌhens'fɔ:rθ] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tu:] ['kloʊsli] .

I	will	try	henceforth	not	to	look	at	them	too	closely	.
我	将要	尝试	今后	不是	到	看	在	他们	也	密切	.

我以后会尽量不去仔细看它们。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['læntərnz]

At	the	Feast	of	Lanterns
在	这	盛宴	的	灯笼

在灯笼节

['laɪðli] [ɑ:n][ðer; ðər] [strɪŋz] [swɪŋ] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['læntərnz] ,

Lithely	on	their	strings	swing	the	many	-	coloured	lanterns	,
轻盈地	在	他们的	字符串	摇摆	这	许多	-	有色	灯笼	,

五彩缤纷的灯笼在绳子的牵引下轻盈地摇摆着，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['læntərnz] ;

For	this	is	the	Feast	of	Lanterns	;
为了	这	是	这	盛宴	的	灯笼	;

因为这是灯笼节；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [dɑ:k] [roʊd]

And	Pennyfields	and	West	India	Dock	Road
和	-	和	西方	印度	码头	路

还有彭尼菲尔德和西印度码头路

[ɑ:r; ər][tu:; tə] - [naɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

Are	to	-	night	a	part	of	my	own	country	,
是	到	-	夜晚	一个	部分	的	我的	自己的	国家	,

今晚这里是我自己国家的一部分吗?

[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɑ:ks] [teɪl] ,

Aglow	with	the	hues	of	the	Peacock's	Tail	,
闪耀	和	这	色调	的	这	孔雀的	尾巴	,

闪耀着孔雀尾羽般的绚丽色彩，

['veri] ['eɪmiəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

Very	amiable	to	the	eye	.
非常	可亲	到	这	眼睛	.

非常赏心悦目。

[ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

In	a	recess	of	my	heart
在	一个	凹陷处	的	我的	心

在我内心深处

[ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [striːt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] .

Is	a	poor	street	hung	with	lanterns	.
是	一个	贫穷的	街道	悬挂	和	灯笼	.

一条挂满灯笼的贫民街。

[ðiːz] ['læntərnz][ɑːr; ər][maɪ] [θɔːts] ,

These	lanterns	are	my	thoughts	,
这些	灯笼	是	我的	想法	,

这些灯笼承载着我的思绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] ,

And	they	are	lighted	at	the	last	hours	of	the	evenings	,
和	他们	是	照明	在	这	最后的	小时	的	这	晚上	,

它们在傍晚的最后时刻被点亮。

[wen] [θruː] [ðɪs] [striːt]

When	through	this	street
什么时候	通过	这	街道

穿过这条街

[wɔːks] [ðə; ðɪ] ['wɪloʊɪ] ['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tiː] - [ʃɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd] .

Walks	the	willowy	maiden	from	the	tea	-	shop	across	the	road	.
散步	这	纤细的	少女	从	这	茶	-	店铺	穿过	这	路	.

身姿纤细的少女从茶馆穿过马路而来。

[wʌn] ['sɜːrvɪs] [briːdz] [ə'nʌðər]

One	Service	Breeds	Another
一	服务	品种	其他

一项服务催生另一项服务

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɝːsənz] [waɪt] - [skɪnd] [frendz] , [bɪl] ['hɔːkɪnz] ,

One	of	this	person's	white	-	skinned	friends	,	Bill	Hawkins	,
一	的	这	人的	白色的	-	去皮	朋友们	,	账单	霍金斯	,

此人的一位白人朋友，比尔·霍金斯，

[huː] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔːtərsaɪd] ,

Who	labours	at	the	waterside	,
WHO	劳动	在	这	水边	,

在水边劳作的人，

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] , [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ˌʌn'kaɪnd] ['weðər] ,

Had	occasion	,	at	the	time	of	unkind	weather	,
有	场合	,	在	这	时间	的	不友善	天气	,

曾有幸在恶劣天气下，

[tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜːrt(ə)n]['perəl][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ]

To	rescue	from	the	certain	peril	of	drowning
到	救援	从	这	肯定	危险	的	溺水

为了从溺水的危险中救人

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

One	who	had	slipped	from	the	edge	of	a	wharf	to	the	dock	.
一	WHO	有	滑倒了	从	这	边缘	的	一个	码头	到	这	码头	.

一个从码头边缘滑落到船坞的人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [səːvz] [ðə; ðɪ] [biː] .

Without	reward	the	flower	serves	the	bee	.
没有	报酬	这	花	服务	这	蜜蜂	.

即使没有回报，花朵也为蜜蜂服务。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sə:vz] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][tɔɪl] .

The	mother	serves	the	child	with	pain	and	toil	.
这	母亲	服务	这	孩子	和	疼痛	和	辛劳	.

母亲辛勤劳作，忍受着养育孩子的痛苦。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [sə:vz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪŋz] [grætətu:td] .

The	soldier	serves	his	king	without	king's	gratitutde	.
这	士兵	服务	他的	国王	没有	国王的	感恩	.

士兵为国王效力，却得不到国王的感激。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['praɪvət] [ə'mju:zmənt] ,

And	this	person	has	noted	with	much	private	amusement	,
和	这	人	有	著名的	和	很多	私人的	娱乐	,

而这个人则带着几分私下的愉悦注意到：

[haʊ] , [sɪns] [ðɪs] [wʌn] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] ,

How	,	since	this	one	service	rendered	,
如何	,	自从	这	一	服务	渲染	,

如何，自从提供这项服务以来，

[bɪl] ['hɔ:kɪnz] [goʊz]['evər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pæθ]

Bill	Hawkins	goes	ever	from	his	accustomed	path
账单	霍金斯	去	曾经	从	他的	习惯	小路

比尔·霍金斯一再偏离他惯常的道路

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi]['reskju:d] ;

To	add	service	to	service	to	the	one	he	rescued	;
到	添加	服务	到	服务	到	这	一	他	获救	;

为他所救助的人提供更多服务；

[waɪl] [ðə; ði]['reskju:d][wʌn] [lʊks] ['evər][ə'pɑ:n][bɪl] ['hɔ:kɪnz]

While	the	rescued	one	looks	ever	upon	Bill	Hawkins
尽管	这	获救	一	看起来	曾经	之上	账单	霍金斯

获救者始终注视着比尔·霍金斯

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][noʊ] - [ə'pru:v(ə)l] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] .

With	eyes	of	no	-	approval	,	indeed	,	with	intense	disgust	.
和	眼睛	的	不	-	赞同	,	的确	,	和	激烈的	厌恶	.

眼神中充满了不赞同，甚至是强烈的厌恶。

[æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ]

An	Offer	of	a	Lodging
一个	提供	的	一个	住宿

提供住宿

['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [kə:lz]

Little	maid	of	the	yellow	curls
小的	女佣	的	这	黄色的	卷发

黄卷发小姑娘

[ju:; jʊ] [lʊk] [sæd][æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] [maɪ] ['wɪndoʊ] .

You	look	sad	as	you	pass	my	window	.
你	看	伤心	作为	你	经过	我的	窗户	.

你经过我的窗前时，看起来很伤心。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][sʌm; səm][wɔ:rm][nest] ,

You	look	as	though	you	would	like	to	creep	into	some	warm	nest	,
你	看	作为	尽管	你	会	喜欢	到	潜行者	进入	一些	温暖的	巢	,

你看上去好像很想钻进某个温暖的窝里。

[ænd; ənd][haɪd][jʊr; jər]['goʊldən] [hed] .

And	hide	your	golden	head	.
和	隐藏	你的	金的	头	.

把你的金发藏起来。

[oʊ] , [lʊk] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] !
Oh , look , little maid !
哦 , 看 , 小的 女佣 !

哦，看，小女仆!

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [nest] !
I have made you a nest !
我 有 制成 你 一个 巢 !

我为你筑了个巢!

[kri:p] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [haɪd] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ,
Creep into it , and I will hide you away ,
潜行者 进入 它 , 和 我 将要 隐藏 你 离开 ,

悄悄溜进去，我会把你藏起来。

['kwaɪətli] , [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] ,
Quietly , in the nest of my heart ,
悄悄 , 在 这 巢 的 我的 心 ,

静静地，在我心底深处，

[aɪ] [wɪl] [ræp] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [və:siz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [fer] [θɔ:ts] .
I will wrap you around with verses and cover you with fair thoughts .
我 将要 裹 你 大约 和 诗句 和 覆盖 你 和 公平的 想法 .

我将用诗句环绕你，用美好的思想庇护你。

[ðer; ðər] [ɪz] [jet] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər] [left] ,
There is yet one little corner left ,
那里 是 然而 一 小的 角落 左边 ,

还剩最后一个小角落，

[fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɪ'faɪlmənt] ;
Free from the world's defilement ;
自由的 从 这 世界的 玷污 ;

远离世俗的污秽;

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər] [wer] [nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ]
One little corner where not a breath of wrong
一 小的 角落 在哪里 不是 一个 气息 的 错误的

一个没有丝毫瑕疵的小角落

[ʃæl; ʃəl] ['entər] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [jʊr; jər] ['slʌmbɜ-ɪŋ] .
Shall enter to disturb your slumbering .
将 进入 到 打扰 你的 沉睡 .

将会闯入打扰你的睡眠。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ju:; jʊ] [ðer; ðər]
And I will cherish you there
和 我 将要 珍惜 你 那里

我会永远珍惜你。

[ɪn] [ðə; ði] [nest] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [soʊ] [pjʊr] .
In the nest you will make so pure .
在 这 巢 你 将要 制作 所以 纯的 .

你将筑起一个纯洁的巢穴。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊni] [stri:ts] .
I will hold you and guard you safe from the snares of the stony streets .
我 将要 抓住 你 和 警卫 你 安全的 从 这 陷阱 的 这 石质的 街道 .

我会保护你，让你远离街头巷尾的陷阱。

[bi:; bi] [æt; ət] [pi:s] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [trʌst] ;
Be at peace , little maid , and lie in trust ;
是 在 和平 , 小的 女佣 , 和 说谎 在 相信 ;

小姑娘，安心吧，好好休息;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] [fiːt] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [fɔːl] ,

For	though	my	feet	may	stumble	,	and	I	may	fall	,
为了	尽管	我的	脚	可能	绊倒	,	和	我	可能	落下	,

即使我的脚步蹒跚，即使我跌倒，

[ðə; ðiː]['kɔːrnər] [ðæt] ['haʊzɪz] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['evər] [kiːp] [hoʊl] .

The	corner	that	houses	you	I	will	ever	keep	whole	.
这	角落	那	房屋	你	我	将要	曾经	保持	所有的	.

我会永远守护住你的那个角落。

[ʌv; əv] [tuː] [d'welɪŋz]

Of	Two	Dwellings
的	二	住宅

两处住所

[æt; ət][ðə; ðiː] ['loʊər] [end][ʌv; əv] ['laimhajs] ['kɔːzweɪ]

At	the	lower	end	of	Limehouse	Causeway
在	这	降低	结尾	的	莱姆豪斯	堤道

在莱姆豪斯堤道的下端

[ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['gɝːlz] [sə'rendər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

Is	a	house	where	girls	surrender	their	bodies
是	一个	房子	在哪里	女孩们	投降	他们的	身体

这是一个女孩们献出身体的地方。

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [beɪs] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ʌn'pɑːlɪʃt] [men] ,

To	the	pleasures	of	base	-	minded	and	unpolished	men	,
到	这	快乐	的	根据	-	有思想	和	未经打磨的	男人	,

满足那些思想低劣、粗鄙无耻之徒的欲望，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['ʃɪlɪŋ] .

In	return	for	shillings	.
在	返回	为了	先令	.

以先令作为回报。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːlz] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs]

And	on	the	walls	about	this	house
和	在	这	墙壁	关于	这	房子

在这栋房子周围的墙上

['blɔsəmz] [æt; ət] ['sʌmər] [ðə; ðiː][waɪld] [waɪt] [roʊz] .

Blossoms	at	summer	the	wild	white	rose	.
花朵	在	夏天	这	荒野	白色的	玫瑰	.

夏日里盛开的野生白玫瑰。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt]

In	a	tiny	room	at	the	top	of	a	tenement
在	一个	微小的	房间	在	这	顶部	的	一个	廉租公寓

在一栋廉租公寓顶层的一间小房间里

[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [waɪt] [meɪd][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ,

Lives	a	white	maid	of	surpassing	virtue	,
生活	一个	白色的	女佣	的	超越	美德	,

住着一位品德超凡的白衣女仆，

['dʒent(ə)l][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ,

Gentle	in	manner	and	quiet	and	dutiful	,
温和的	在	方式	和	安静的	和	尽职尽责的	,

举止温和，安静尽责。

['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ]

Combing	her	golden	curls	each	morning
梳理	她	金的	卷发	每个	早晨

每天早晨梳理她金色的卷发

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [hel] ;
Before a window that looks out to hell ;
前 一个 窗户 那 看起来 出去 到 地狱 ;

在一扇可以俯瞰地狱的窗户前;

[ðæt] [lʊks] [əˈpɑːn] [ˈsɛspuːlz] [ʌv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːz]
That looks upon cesspools of mud , and mounds of refuse
那 看起来 之上 化粪池 的 泥 , 和 土堆 的 拒绝

它俯瞰着淤泥污水池和成堆的垃圾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] .
and the offal of the shops .
和 这 内脏 的 这 商店 .

以及商店里的内脏。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgæmblɪŋ]
Concerning English Gambling
有关 英语 赌博

关于英语赌博

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈweðər] ,
One morning , at the season of Clear Weather ,
一 早晨 , 在 这 季节 的 清除 天气 ,

一天早晨，正值晴朗天气，

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [əˈloʊn] [ɪn] [maɪ] [tiː] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [waɪt] [ˈlɪli] ,
As I sat alone in my Tea - House of the Refined White Lily ,
作为 我 卫星 独自的 在 我的 茶 - 房子 的 这 精制 白色的 百合 ,

我独自一人坐在我的雅致白百合茶室里，

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈæfəb(ə)l] [əˈdres] [əˈproʊtʃt] [ˌem ˈiː] ,
A stranger of affable address approached me ,
一个 陌生人 的 和蔼可亲 地址 接近 我 ,

一位举止和蔼的陌生人走近我，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjumənt] ,
And showed me , with a multitude of argument ,
和 显示 我 , 和 一个 民众 的 争论 ,

他用大量的论据向我证明:

[tuː; tə] [wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
To what advantage I should come
到 什么 优势 我 应该 来

我将获得什么好处

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Were I to place the whole of my substance with him ,
是 我 到 地方 这 所有的 的 我的 物质 和 他 ,

如果我把我的全部财产都交给他，

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɜːrt] ,
Even to my shirt ,
甚至 到 我的 衬衫 ,

甚至连我的衬衫都.....

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [aɪs] [kriːm] [ˈkɔːrnɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈliŋkənʃə] .
As a token of my faith in Ice Cream Cornet for the Lincolnshire .
作为 一个 令牌 的 我的 信仰 在 冰 奶油 角膜 为了 这 林肯郡 .

以此表达我对林肯郡冰淇淋甜筒的信任。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [soʊ] ,
And because I would not do so ,
和 因为 我 会 不是 做 所以 ,

正因为我不会那样做，

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [miːn] [bɜːrθ] [ænd; ənd]

He	withdrew	himself	from	me	as	from	one	of	mean	birth	and
他	退出	他自己	从	我	作为	从	一	的	意思是	出生	和

[bɪˈheɪvjər] ,

behaviour	,
行为	,

他疏远了我，就像疏远一个出身卑微、品行低劣的人一样。

[rɪˈvaɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [noʊ] - [spɔːrt] ,

Reviling	me	with	the	name	of	"	No	-	Sport	,
辱骂	我	和	这	姓名	的	"	不	-	运动	,

他们辱骂我为“没运动的人”，

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [əˈproʊbriəm] .

"	And	other	characters	of	opprobrium	.
"	和	其他	人物	的	耻辱	.

以及其他令人鄙夷的角色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm]

But	this	person	told	him
但	这	人	讲述	他

但这个人告诉他

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ˈrɪt(ə)n] [liːvz]

That	he	carried	always	on	written	leaves
那	他	携带	总是	在	书面	树叶

他一直把这件事写在树叶上

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːgəst] [ˈfɑːðər] ,

The	words	of	his	august	father	,
这	字	的	他的	八月	父亲	,

他那德高望重的父亲说过的话：

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]

Concerning	horses	and	women	,	and	the	wind	in	the	hills
有关	马匹	和	女性	,	和	这	风	在	这	丘陵

关于马、女人和山间的风

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhutɪŋ] [ʌv; əv] [aulz] .

and	the	hooting	of	owls	.
和	这	倒彩	的	猫头鹰	.

还有猫头鹰的鸣叫声。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel]

He	did	not	tell	him	that	he	knew	full	well
他	做过	不是	告诉	他	那	他	知道	满的	出色地

他没有告诉他，他其实很清楚。

[ðæt] [aɪs] [kriːm] [ˈkɔːrnɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːn] - [ˈstɑːrtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈliŋkənʃə] .

That	Ice	Cream	Cornet	was	a	non	-	starter	for	the	Lincolnshire	.
那	冰	奶油	角膜	曾是	一个	非	-	起动机	为了	这	林肯郡	.

林肯郡人对冰淇淋甜筒完全不感冒。

[ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnz]

Of	Politicians
的	政治家

政治家

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] [bɪl] [ˈhɔːkɪnz]

Upon	a	time	the	amiable	Bill	Hawkins
之上	一个	时间	这	可亲	账单	霍金斯

从前，和蔼可亲的比尔·霍金斯

['mærid] [ə; eɪ] [fer] [waɪf] , [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃeɪst] [rɪ'pju:t] ,

Married	a	fair	wife	,	demure	and	of	chaste	repute	,
已婚	一个	公平的	妻子	,	端庄	和	的	贞洁	声誉	,

娶了一位品行端庄、贞洁贤淑的妻子，

['ki:pɪŋ] ['kloʊsli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] ,

Keeping	closely	from	her	,	however	,
保持	密切	从	她	,	然而	,

然而，他却与她保持着密切的距离。

['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .

Any	knowledge	of	the	manner	of	man	he	had	been	.
任何	知识	的	这	方式	的	男人	他	有	到过	.

对他过去为人处事方式的任何了解。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nʌpʃl] [naɪt] ,

Upon	the	nuptial	night	,
之上	这	婚礼	夜晚	,

在新婚之夜，

[ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['kaʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Awaking	and	finding	himself	couched	with	a	woman	,
觉醒	和	寻找	他自己	卧倒	和	一个	女士	,

醒来后发现自己和一个女人躺在一起，

[æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n]['daɪvərz] [ə'keiʒənz] ,

As	had	happened	on	divers	occasions	,
作为	有	发生	在	潜水员	场合	,

正如之前多次发生的那样，

[hi:; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

He	arose	,	and	dressed	and	departed	,
他	出现	,	和	穿着	和	已离开	,

他起身穿好衣服，离开了。

['li:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊtʃɪz] [saɪd] [fɔ:r] ['gʊdli] [kɔɪnz] .

Leaving	at	the	couch's	side	four	goodly	coins	.
离开	在	这	沙发	边	四	很好	硬币	.

沙发边留下四枚漂亮的硬币。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

But	in	the	street	,
但	在	这	街道	,

但在街上，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Remembering	the	occasion	and	his	present	estate	of	marriage	,
记住	这	场合	和	他的	展示	财产	的	婚姻	,

谨记这一时刻以及他目前的婚姻状况，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ʌv; əv][noʊ] - ['dɪgnəti] ,

He	returned	with	a	haste	of	no	-	dignity	,
他	返回	和	一个	匆忙	的	不	-	尊严	,

他匆匆归来，毫无尊严可言。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['neɪtʃər] ,

Filled	with	emotions	of	an	entirely	disturbing	nature	,
已填	和	情绪	的	一个	完全	令人不安	自然	,

充满了令人不安的情绪，

[fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]

Fear	that	his	wife	should	discover	his	absence
害怕	那	他的	妻子	应该	发现	他的	缺席

他害怕妻子发现他不在。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['iːv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	place	evil	construction	upon	it	,
和	地方	邪恶的	建造	之上	它	,

并在上面建造邪恶的建筑，

['biːɪŋ] ['ʌpərmoʊst] .

Being	uppermost	.
存在	最上层	.

处于最高位置。

['entərɪŋ] ['stelθɪli] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] ,

Entering	stealthily	,	then	,	with	the	toes	of	the	leopard	,
进入	悄悄地	,	然后	,	和	这	脚趾	的	这	豹	,

于是，它悄无声息地潜入，用豹子的脚趾头，

[wɪð; wɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɪkli] ['dis'rəubɪŋ] ,

With	intention	of	quickly	disrobing	,
和	意图	的	迅速地	脱衣	,

打算迅速脱掉衣服，

[ænd; ənd][riː'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][fər'seɪkən][braɪd] ,

And	rejoining	the	forsaken	bride	,
和	重新加入	这	被遗弃的	新娘	,

与被遗弃的新娘重聚，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

He	perceived	her	sitting	erect	on	the	couch	,
他	感知	她	坐着	直立	在	这	长椅	,

他看到她端坐在沙发上，

['baɪtɪŋ] ['ʃruːdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

Biting	shrewdly	,	with	a	distressing	air	of	experience	,
咬	精明地	,	和	一个	令人痛心	空气	的	经验	,

尖刻而老练，带着令人不安的世故气息，

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz] .

At	one	of	the	coins	.
在	一	的	这	硬币	.

其中一枚硬币。

['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [bɪg][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [miːts] ['lɪt(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

Even	so	it	is	when	Big	Politician	meets	Little	Politician	.
甚至	所以	它	是	什么时候	大的	政治家	满足	小的	政治家	.

即便如此，当大政客遇到小政客时，事情就是这样发生的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɔːr]

Of	the	Great	White	War
的	这	伟大的	白色的	战争

大白战

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

During	the	years	when	the	white	men	fought	each	other	,
期间	这	年	什么时候	这	白色的	男人	战斗	每个	其他	,

在白人互相征战的那些年里，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd][kraɪd][ə'laʊd][ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz]

I	observed	how	the	aged	cried	aloud	in	public	places
我	观察到	如何	这	老年人	哭	大声	在	民众	地方

我观察到老年人在公共场所放声痛哭。

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ;

Of	honour	and	chivalry	,	and	the	duty	of	the	young	;
的	荣誉	和	骑士精神	,	和	这	责任	的	这	年轻的	;

论荣誉和骑士精神，以及年轻人的责任；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['si:st] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

And	how	the	young	ceased	doing	the	pleasant	things	of	youth	,
和	如何	这	年轻的	停止	正在做	这	令人愉快的	事物	的	青年	,

年轻人不再做年轻时喜欢做的事情了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [oʊld] ,

And	became	suddenly	old	,
和	成为	突然	老的	,

突然间，他老了。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][eɪdʒd] .

And	marched	away	to	defend	the	aged	.
和	行军	离开	到	保卫	这	老年人	.

然后他们出发去保卫老人。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd]

And	I	observed	how	the	aged
和	我	观察到	如何	这	老年人

我观察到老年人是如何度过的。

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [jʌŋ] ;

Became	suddenly	young	;
成为	突然	年轻的	;

突然变得年轻了；

[ænd; ənd] [maʊðd] [fer] [freɪzɪz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [su'pri:m] ['sækrɪfaɪs] ,

And	mouthed	fair	phrases	one	to	the	other	upon	the	Supreme	Sacrifice	,
和	嘴巴	公平的	短语	一	到	这	其他	之上	这	最高	牺牲	,

在至高牺牲之际，他们彼此轻声吟诵着美好的词句。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] - [bʊks] , ['mɜ:rmərɪŋ] ['greɪvli] :

And	turned	to	their	account	-	books	,	murmuring	gravely	:
和	转向	到	他们的	帐户	-	图书	,	淙淙	严重地	:

他们转过身去看账簿，低声严肃地说：

['bɪznəs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

Business	as	Usual	;
商业	作为	通常	;

一切照常；

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [helθ]

And	brought	out	bottles	of	wine	and	drank	the	health
和	带来	出去	瓶子	的	葡萄酒	和	喝	这	健康

然后拿出几瓶葡萄酒，举杯庆祝健康。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Of	the	young	men	they	had	sent	out	to	die	for	them	.
的	这	年轻的	男人	他们	有	发送	出去	到	死	为了	他们	.

他们派出去送死的那些年轻人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [klɪr] ['weðər]

At	the	Time	of	Clear	Weather
在	这	时间	的	清除	天气

晴朗天气的时候

[ɪn][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] [ʌv; əv]['pɑ:plər]

In	the	agreeable	public	gardens	of	Poplar
在	这	同意	民众	花园	的	白杨

在波普拉宜人的公共花园里

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] ,

The	bushes	are	bright	with	buds	,
这	灌木丛	是	明亮的	和	花蕾	,

灌木丛上开满了鲜艳的花苞，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [klɪr] ['weðər] .

For	this	is	the	season	of	Clear	Weather	.
为了	这	是	这	季节	的	清除	天气	.

因为这是晴朗天气的季节。

[ðer; ðər] ['blɑːsəm] [ðə; ði]['kwaɪət] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] :

There	blossom	the	quiet	flowers	of	this	country	:
那里	开花	这	安静的	花朵	的	这	国家	:

这个国家静谧的花朵在那里绽放:

[ðə; ði]['tɪmɪd]['laɪlək] ,

The	timid	lilac	,
这	胆小	紫丁香	,

腼腆的丁香花,

[ðə; ði] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['hɔːθɔːrn] ,

The	unassuming	hawthorn	,
这	谦逊	山楂	,

不起眼的山楂树

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['tʃesnʌt] ,

The	dignified	chestnut	,
这	凝重	板栗	,

那棵高贵的栗树,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [lə'bɜːrnəm] ;

And	the	girlish	laburnum	;
和	这	少女	金链花	;

还有少女般的金链花;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mændərɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] .

And	the	mandarin	of	them	all	is	the	rhododendron	.
和	这	普通话	的	他们	全部	是	这	杜鹃花	.

而其中最珍贵的当属杜鹃花。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'tɪld] [fiːld] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

In	the	untilled	field	of	my	heart
在	这	直到	场地	的	我的	心

在我那片未开垦的心田里

['meni] ['sɪmp(ə)l] [bʌdz] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] .

Many	simple	buds	are	bursting	.
许多	简单的	花蕾	是	爆发	.

许多简单的花苞正在绽放。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [tɔːrdz] [ɔːl] [men] .

There	is	a	little	bush	of	kindliness	towards	all	men	.
那里	是	一个	小的	衬套	的	善良	向	全部	男人	.

心中有一丛对所有人都充满善意的小灌木。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['slendər] [triː] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [rɔŋz] .

There	is	a	slender	tree	of	forgiveness	for	all	wrongs	.
那里	是	一个	苗条	树	的	饶恕	为了	全部	错误	.

有一棵纤细的树,象征着宽恕一切过错。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][pæst][sɪnz] .

There	is	a	humble	growth	of	repentance	for	past	sins	.
那里	是	一个	谦逊的	生长	的	悔改	为了	过去的	罪孽	.

人们谦卑地悔改,为过去的罪过感到愧疚。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

And	around	the	field	is	a	thick	hedge	of	thankfulness	.
和	大约	这	场地	是	一个	厚的	对冲	的	感恩	.

田野周围环绕着一层浓密的感恩之心。

[ænd; ənd][hoʊ] ! [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl]

And	Ho	!	in	the	midst	of	all
和	何	！	在	这	中间	的	全部

嚯！就在这一切之中

[stændz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [baʊz]

Stands	the	tree	of	a	hundred	boughs
站立	这	树	的	一个	百	树枝

矗立着一棵百枝树

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] [bʌdz]

Laden	with	the	sweetest	of	all	buds
拉登	和	这	最甜美的	的	全部	花蕾

满载着最甜美的花蕾

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊər] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] [aɪz] .

Which	are	breaking	to	flower	under	the	sun	of	a	maiden's	eyes	.
哪个	是	打破	到	花	在下面	这	太阳	的	一个	少女的	眼睛	.

它们在少女的目光下绽放。

['perənt][ænd; ənd][tʃaɪld]

Parent	and	Child
父母	和	孩子

父母和孩子

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [er]

Often	of	an	evening	I	take	the	air
经常	的	一个	晚上	我	拿	这	空气

我经常在晚上出去透透气

[ænd; ənd]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

And	linger	on	the	bridge	by	the	Isle	of	Dogs	,
和	萦绕	在	这	桥	经过	这	小岛	的	狗	,

在狗岛桥上多待一会儿，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siː]

And	sometimes	see
和	有时	看

有时会看到

[ðə; ði][swɑːn] - [laɪk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .

The	swan	-	like	shape	of	the	ship	that	brought	me	hither	.
这	天鹅	-	喜欢	形状	的	这	船	那	带来	我	这里	.

载我来到这里，那艘船的外形像天鹅。

['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɔːn]

Often	since	then	that	ship	has	gone
经常	自从	然后	那	船	有	已消失

此后，那艘船经常会离开。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ;

To	the	land	from	which	it	brought	me	;
到	这	土地	从	哪个	它	带来	我	;

回到它带我离开的那片土地；

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['vɔɪɪdʒ] [maɪ] [hɑːrt] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	on	each	voyage	my	heart	accompanies	it	.
和	在	每个	航程	我的	心	伴随	它	.

每一次航行，我的心都与它同行。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][sʌm; səm][deɪ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Should	I	some	day	in	person	journey	with	it	,
应该	我	一些	天	在	人	旅行	和	它	,

如果有一天我能亲自带着它旅行的话，

[maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] [wʊd] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] .

My	honourable	father	would	welcome	his	little	son	.
我的	光荣的	父亲	会	欢迎	他的	小的	儿子	.

我尊敬的父亲一定会欢迎他的小儿子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðɪs] [wɔːrn][ænd; ənd] ['tætərd] [wʌn] ,

He	would	not	see	this	worn	and	tattered	one	,
他	会	不是	看	这	磨损	和	破烂	一	,

他不会去看这件破旧不堪的衣服。

[ðɪs] [liːn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] .

This	lean	and	sorrowful	son	of	the	waterside	.
这	倾斜	和	悲伤	儿子	的	这	水边	.

这个瘦削而忧郁的水边之子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðɪs] ['pɑːrtʃmənt] [feɪs] ,

He	would	not	see	this	parchment	face	,
他	会	不是	看	这	羊皮纸	脸	,

他不会去看这张羊皮纸做的脸。

[ðɪs] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] ['lʌstər] .

This	figure	without	lustre	.
这	数字	没有	光泽	.

这个人物毫无光泽。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] [huː] [left][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

He	would	see	his	little	son	who	left	him	long	ago	;
他	会	看	他的	小的	儿子	WHO	左边	他	长的	前	;

他会见到很久以前就离开他的小儿子;

[fɔːr; fər] [lʌv] [wʊd] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

For	love	would	brush	away	the	husk	of	years	,
为了	爱	会	刷子	离开	这	外壳	的	年	,

因为爱能拂去岁月的尘埃。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

And	leave	a	little	child	.
和	离开	一个	小的	孩子	.

留下一个小孩。

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

Of	Worship	and	Conduct
的	崇拜	和	执行

敬拜与行为

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɑːn] ['evri] ['sev(ə)nθ] ['iːvnɪŋ]

At	the	corner	of	the	Causeway	on	every	seventh	evening
在	这	角落	的	这	堤道	在	每一个	第七	晚上

每隔七天晚上，在堤道拐角处

['gæðərz] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ,

Gathers	the	band	of	Salvation	Army	,
聚集	这	乐队	的	救恩	军队	,

召集救世军乐队，

['meɪkɪŋ] [bɪg] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɑːʃt] - [ɪn] - [blʌd] - [ʌv; əv] - [læm] .

Making	big	noise	of	Washed	-	in	-	Blood	-	of	-	Lamb	.
制作	大的	噪音	的	洗过	-	在	-	血	-	的	-	羊肉	.

大声喧哗，仿佛在宣告"羔羊之血洗礼"。

[æt; ət]['temp(ə)l][ɪn] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːk] [roʊd]

At	temple	in	East	India	Dock	Road
在	寺庙	在	东方	印度	码头	路

东印度码头路的寺庙

[men] ['gæðər] [ɪn] [waɪt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

Men	gather	in	white	clothes	,	and	sing	,
男人	收集	在	白色的	衣服	,	和	唱歌	,

男人们身穿白衣聚集在一起，唱歌，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] .

And	march	with	candles	and	pray	to	Lady	.
和	行进	和	蜡烛	和	祈祷	到	女士	.

手持蜡烛游行，向圣母祈祷。

[æt; ət] [ʃɑːp] [ɪn] - , ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

At	shop	in	Pennyfields	,	many	times	a	day	,
在	店铺	在	-	,	许多	时代	一个	天	,

在彭尼菲尔德的商店里，一天多次，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [peɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][bɪg][mæn][dʒɑːs] ,

This	person	pays	respect	to	Big	Man	Joss	,
这	人	支付	尊重	到	大的	男人	乔斯	,

这个人向乔斯大个子致敬。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [prer] - ['pepərz][ænd; ənd] [pʌŋk] - [stɪks] .

And	burns	to	him	prayer	-	papers	and	punk	-	sticks	.
和	烧伤	到	他	祷告	-	文件	和	朋克	-	棍子	.

并向他焚烧祈祷纸和朋克棍。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [men] [tɔɪl][fɔːr; fər][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ;

And	all	day	long	men	toil	for	wife	and	child	;
和	全部	天	长的	男人	辛劳	为了	妻子	和	孩子	;

男人们整日辛勤劳作，养家糊口；

[waɪf] ['sʌfər] [ænd; ənd][stɪnt][tuː; tə] [meɪk] [bɪgə(r)] [pleɪt] [fɔːr; fər][tʃaɪld] ;

Wife	suffer	and	stint	to	make	bigger	plate	for	child	;
妻子	遭受	和	限制	到	制作	大	盘子	为了	孩子	;

妻子忍着痛苦，省吃俭用，只为给孩子做更大的盘子；

[tʃaɪld] [beg][ɪn] [striːt] [tuː; tə][get] [fuːd] [fɔːr; fər] [sɪk] ['mʌðər] ;

Child	beg	in	street	to	get	food	for	sick	mother	;
孩子	求	在	街道	到	得到	食物	为了	生病的	母亲	;

孩子上街乞讨，只为给生病的母亲弄点吃的；

['sɪstər] [wer] ['rægɪd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

Sister	wear	ragged	clothes	for	sake	of	little	brother	.
姐姐	穿	破烂不堪	衣服	为了	清酒	的	小的	兄弟	.

姐姐为了弟弟，穿破烂的衣服。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [boʊd] [tuː; tə][dʒɑːs] ,

And	none	of	these	has	bowed	to	Joss	,
和	没有任何	的	这些	有	鞠躬	到	乔斯	,

这些人没有一个向乔斯低头。

[ɔːr] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] ,

Or	marched	with	candle	,
或者	行军	和	蜡烛	,

或者手持蜡烛游行，

[ɔːr] [wɑːʃt] [ɪn] [blʌd] [ʌv; əv] [læm] .

Or	washed	in	blood	of	Lamb	.
或者	洗过	在	血	的	羊肉	.

或用羔羊的血洗净。

['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt]

Going	to	Market
去	到	市场

进入市场

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

Good	**morning**	**,**	**Mister**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
好的	早晨	,	先生	,	如何	做	你	做	?

早上好，先生，您好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sæmən] [leɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]['deɪnti] [fuːdz] .

I	**am**	**going**	**to**	**Salmon**	**Lane**	**,**	**to**	**the**	**cheap**	**market**	**for**	**dainty**	**foods**	**.**
我	是	去	到	三文鱼	车道	,	到	这	便宜的	市场	为了	纤巧	食物	.

我要去鲑鱼巷，那里有个便宜的市场，可以买到一些精致的食品。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ?

Won't	**you**	**come**	**with**	**me**	**,**	**Mister**	**?**
惯于	你	来	和	我	,	先生	?

先生，您愿意跟我一起去吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

I	**shall**	**buy**	**meat**	**and**	**fish**	**and**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**,**
我	将	买	肉	和	鱼	和	一个	面包	的	面包	,

我将购买肉类、鱼类和一条面包。

[ænd; ənd] [freʃ] [fruːt][ænd; ənd] [pə'tetoz] ;

And	**fresh**	**fruit**	**and**	**potatoes**	**;**
和	新鲜的	水果	和	土豆	;

还有新鲜水果和土豆;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,

I	**shall**	**buy**	**a**	**cluster**	**of**	**flowers**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**,**
我	将	买	一个	簇	的	花朵	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

我将买一束鲜花和一瓶葡萄酒。

[sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd][sʌm; səm][dʒæm] ,

Some	**butter**	**and**	**some**	**jam**	**,**
一些	黄油	和	一些	果酱	,

一些黄油和一些果酱

[ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd]['kændi] .

And	**biscuits**	**,**	**and**	**nuts**	**and**	**candy**	**.**
和	饼干	,	和	坚果	和	糖果	.

还有饼干、坚果和糖果。

[fɔːr; fər][aɪ] [gɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kəːlz] ,

For	**I**	**give**	**an**	**English**	**feast**	**to**	**-**	**night**	**to**	**a**	**friend**	**with**	**yellow**	**curls**	**,**
为了	我	给	一个	英语	盛宴	到	-	夜晚	到	一个	朋友	和	黄色的	卷发	,

今晚我要为一位有着黄色卷发的朋友举办一场英式盛宴。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] [baɪ][ˌem 'iː] .

And	**every**	**dish**	**will**	**be**	**cooked**	**by**	**me**	**.**
和	每一个	盘子	将要	是	煮熟	经过	我	.

所有菜肴都将由我亲自烹制。

['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] [wɪl] [goʊ] [ʃɑːrp] ['spaɪsɪz] ,

Into	**the**	**pot**	**will**	**go**	**sharp**	**spices**	**,**
进入	这	锅	将要	去	锋利的	香料	,

锅里要放入辛辣的香料，

[tuː; tə] ['fleɪvər] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [miːts] :

To	**flavour**	**your**	**English**	**meats**	**:**
到	味道	你的	英语	肉类	:

为你的英式肉类增添风味:

[kaɪ'en] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd][sɔːlt] ,

Cayenne	**and**	**thyme**	**,**	**and**	**sage**	**and**	**salt**	**,**
辣椒	和	百里香	,	和	圣人	和	盐	,

辣椒、百里香、鼠尾草和盐，

[ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['pɑːrsli] [fɔːr; fər] ['gɑːrnɪʃ] ,

A	sprig	of	parsley	for	garnish	,
一个	枝	的	香菜	为了	装饰	,

一小枝欧芹作装饰，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['delɪkət] [ˌbæm'buː] [ʃuːts] .

And	some	delicate	bamboo	shoots	.
和	一些	精美的	竹子	芽	.

还有一些娇嫩的竹笋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] [spaɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

But	the	sweetest	spice	will	not	be	seen	,
但	这	最甜美的	香料	将要	不是	是	已见	,

但最甜美的香料却无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːp] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][æz; əz][aɪ][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	leap	from	my	heart	to	the	pot	as	I	stir	it	.
它	将要	飞跃	从	我的	心	到	这	锅	作为	我	搅拌	它	.

当我搅拌锅里的水时，它会从我的心中跃入锅中。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gæðər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

I	am	going	to	gather	it	on	the	way	to	the	market
我	是	去	到	收集	它	在	这	方式	到	这	市场

我打算在去市场的路上把它买回来。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['elɪgənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

From	my	own	sweet	thoughts	and	from	elegant	conversation
从	我的	自己的	甜的	想法	和	从	优雅的	对话

源于我内心的甜蜜思绪和优雅的交谈

[wɪð; wɪθ]['noʊtəb(ə)l] ['mistəz] .

With	notable	misters	.
和	值得注意的	先生们	.

与著名先生们。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Won't	you	come	with	me	?
惯于	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

A	Portrait
一个	肖像

一幅肖像

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [frend] ,

How	shall	I	write	of	you	,	little	friend	,
如何	将	我	写	的	你	,	小的	朋友	,

我该如何描述你，我的小朋友?

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][sə'renəti] ?

To	my	father	on	the	River	of	Serenity	?
到	我的	父亲	在	这	河	的	宁静	?

致我父亲，在宁静河畔?

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['twenti] ['jeloʊ] [kəːlz]

I	will	tell	him	of	your	twenty	yellow	curls
我	将要	告诉	他	的	你的	二十	黄色的	卷发

我会告诉他你那二十缕黄卷发。

['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ə'baʊt][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ;

Tumbling	in	a	cascade	about	your	shoulders	;
翻滚	在	一个	级联	关于	你的	肩膀	;

像瀑布一样倾泻而下，落在你的肩上;

[jʊr; jər] [braɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [faɪn] [braʊ] ,
Your bright mouth and fine brow ,
你的 明亮的 嘴 和 美好的 眉头 ,

你明亮的嘴唇和精致的眉毛，

[lɪt] [baɪ] [jet] [braitə] [aɪz] ,
Lit by yet brighter eyes ,
点燃 经过 然而 更亮 眼睛 ,

在更加明亮的双眼的照耀下，

[wer] ['faɪəˌflaɪz] [dæns] ;
Where fireflies dance ;
在哪里 萤火虫 舞蹈 ;

萤火虫翩翩起舞的地方；

[haʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃiːks] [juː; jʊ] [hoʊld]
How in your cheeks you hold
如何 在 你的 脸颊 你 抓住

你脸颊上的表情

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [liːvz] [ʌn'kloʊz] ;
The colours of the flower before its leaves unclose ;
这 颜色 的 这 花 前 它是 树叶 解开 ;

花朵在叶子展开之前呈现出的颜色；

[haʊ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ,
How the tones of your voice , sounding in my ears ,
如何 这 音调 的 你的 嗓音 , 听起来 在 我的 耳朵 ,

你的声音在我耳边回响，那声音的音调，

[floʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['læntərnz] ;
Float before my eyes like strings of lanterns ;
漂浮 前 我的 眼睛 喜欢 字符串 的 灯笼 ;

像一串串灯笼一样在我眼前飘荡；

[haʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,
How , when I look closely upon you ,
如何 , 什么时候 我 看 密切 之上 你 ,

当我仔细观察你时，

[aɪ] [siː] [maɪ] [θɔːts] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪvər] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ;
I see my thoughts like a white river in your eyes ;
我 看 我的 想法 喜欢 一个 白色的 河 在 你的 眼睛 ;

我看到我的思绪像一条白色的河流在你眼中流淌；

[haʊ] , [æz; əz] [aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [trɑːd] ,
How , as I walk down the street where you have trod ,
如何 , 作为 我 走 向下 这 街道 在哪里 你 有 践踏 ,

当我走在你曾走过的街道上时，

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [juː; jʊ] ['skætər] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] .
The very stones are to me the smiles that you scatter as you pass .
这 非常 石头 是 到 我 这 微笑 那 你 分散 作为 你 经过 .

对我而言，这些石头就是你路过时散落的微笑。

[haʊ] [jʊr; jər] [lʊk] [θrilz] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [θrilz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
How your look thrills my heart as a guitar thrills to the touch .
如何 你的 看 刺激 我的 心 作为 一个 吉他 刺激 到 这 触碰 .

你的眼神让我心潮澎湃，就像吉他触碰时带给我的悸动。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
And I will tell him that you are not for me ,
和 我 将要 告诉 他 那 你 是 不是 为了 我 ,

我会告诉他，你不是我的菜。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['jeloʊ] ;

For	you	are	white	and	I	am	yellow	;
为了	你	是	白色的	和	我	是	黄色的	;

因为你是白色的，我是黄色的;

[ən'les] , [pər'tʃæns] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

Unless	,	perchance	,	shame	and	disgrace	fall	upon	you	,
除非	,	或许	,	耻辱	和	耻辱	落下	之上	你	,

除非，你不幸遭遇耻辱和耻辱，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['gɝːlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ,

As	it	falls	upon	some	girls	of	this	quarter	,
作为	它	瀑布	之上	一些	女孩们	的	这	四分之一	,

当它降临到这个街区的某些女孩身上时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

And	your	neighbours	and	friends	pass	by	the	other	way	.
和	你的	邻居	和	朋友们	经过	经过	这	其他	方式	.

你的邻居和朋友会从另一条路经过。

[ðen] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Then	,	perhaps	,	it	would	be	permitted	to	me
然后	,	也许	,	它	会	是	允许	到	我

那么，或许，我就可以这么做了。

[tuː; tə]['rendər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

To	render	service	to	you	.
到	使成为	服务	到	你	.

为您提供服务。

[ɑːn][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [menʃɪrs]

On	a	Saying	of	Mencius
在	一个	说	的	孟子

孟子语录

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] [ʌv; əv] [menʃɪrs] :

That	was	well	said	of	Mencius	:
那	曾是	出色地	说	的	孟子	:

这句评价孟子的话语很贴切:

[ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['meni] .

The	misfortunes	of	one	are	the	entertainment	of	many	.
这	不幸	的	一	是	这	娱乐	的	许多	.

一个人的不幸遭遇，成了许多人的娱乐。

[wen] [prɑː'sperəti] [ə'tendid] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

When	Prosperity	attended	the	occasions	of	this	person	,
什么时候	繁荣	参加	这	场合	的	这	人	,

当繁荣昌盛出席此人的场合时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

And	his	heart	smiled	within	him	,
和	他的	心	微笑	之内	他	,

他内心充满了喜悦，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

He	was	regarded	and	received	on	all	sides	by	his	fellows
他	曾是	认为	和	已收到	在	全部	侧面	经过	他的	伙伴们

他受到同伴们的尊敬和欢迎。

[wɪð; wɪθ] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['mændərɪn] - [laɪk] [sə'lemnəti] ,

With	attitudes	of	dignity	and	expressions	of	mandarin	-	like	solemnity	,
和	态度	的	尊严	和	表达式	的	普通话	-	喜欢	严肃	,

他们举止庄重，表情严肃，颇有官范儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [fetʃ] [noʊ] [smaɪl]

And	his	laughing	heart	could	fetch	no	smile
和	他的	笑	心	可以	拿来	不	微笑

他那颗充满欢笑的心却无法换来一丝笑容。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

To	the	faces	of	those	about	him	.
到	这	面孔	的	那些	关于	他	.

看向他周围人的脸。

[bʌt; bət] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

But	when	,	on	a	recent	manifestation	of	evil	spirits	,
但	什么时候	,	在	一个	最近的	表现	的	邪恶的	烈酒	,

但是，在最近一次邪灵显灵事件中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪld] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti]

He	was	hailed	before	those	in	authority
他	曾是	赞誉	前	那些	在	权威

他受到了当权者的赞扬。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['verɪ] ['menɪ] [teɪl] ,

And	commanded	to	pay	very	many	taels	,
和	命令	到	支付	非常	许多	两	,

并被命令支付许多两银子，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv]['tʃɑːnduː] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [tə'bækoʊ] ,

For	the	fault	of	possessing	some	morsels	of	chandu	,	the	Great	Tobacco	,
为了	这	过错	的	拥有	一些	小块	的	昌杜	,	这	伟大的	烟草	,

仅仅因为拥有一些钱杜（chandu），也就是伟大的烟草，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevɪ] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['reɪnˌklaʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

And	his	heart	was	heavy	and	dark	as	a	raincloud	within	him	,
和	他的	心	曾是	重的	和	黑暗的	作为	一个	雨云	之内	他	,

他内心沉重而阴暗，如同乌云密布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz]

He	was	received	on	all	sides
他	曾是	已收到	在	全部	侧面

他受到了各方的欢迎。

[wɪð; wɪθ] ['ætɪtjuːdz] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][noʊ] - ['grævətɪ] .

With	attitudes	of	mirth	and	expressions	of	no	-	gravity	.
和	态度	的	欢笑	和	表达式	的	不	-	重力	.

带着欢乐的神情和无重力的表情。

['dɑːksaɪd] ['nɔɪzɪz]

Dockside	Noises
码头边	噪音

码头噪音

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['laɪmhajs] ['menɪ] [saʊndz] ;

There	are	in	Limehouse	many	sounds	;
那里	是	在	莱姆豪斯	许多	声音	;

莱姆豪斯有很多声音；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [saʊndz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

A	hundred	different	sounds	by	day	and	night	.
一个	百	不同的	声音	经过	天	和	夜晚	.

日夜间，上百种不同的声音。

[ðə; ðɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːksaɪd] ['reɪlweɪ] ,

The	crash	and	mutter	of	the	dockside	railway	,
这	碰撞	和	低声	的	这	码头边	铁路	,

码头铁路的撞击声和低语声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['kwɑːrəl] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][fɪst][ɑːn] [feɪs] ,

The	noise	of	quarrel	,	the	noise	of	fist	on	face	,
这	噪音	的	争吵	,	这	噪音	的	拳头	在	脸	,

争吵声，拳头打在脸上的声音，

[maɪ] ['kʌntriːz] ['sɔŋz] , [gɪ'tɑːrz] , [ænd; ənd] ['græməfoʊn] ,

My	country's	songs	,	guitars	,	and	gramophones	,
我的	该国的	歌曲	,	吉他	,	和	留声机	,

我国家的歌曲、吉他和留声机，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [buːt] [ɑːn] [stoʊn] ,

The	noise	of	boot	on	stone	,
这	噪音	的	启动	在	石头	,

靴子踩在石头上的声音

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['bɑːrgənɪŋ] [ðer; ðər] [fleʃ] ,

The	noise	of	women	bargaining	their	flesh	,
这	噪音	的	女性	讨价还价	他们的	肉	,

女人们讨价还价、交换肉体的声音

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ,

The	noise	of	singers	in	the	ships	,
这	噪音	的	歌手	在	这	船舶	,

船上歌手的喧闹声

[saʊndz] [ʌv; əv] [θret] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Sounds	of	threat	and	sounds	of	fear	,
声音	的	威胁	和	声音	的	害怕	,

威胁的声音和恐惧的声音，

[blæsts][ʌv; əv] ['hæmər] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

Blasts	of	hammer	and	steel	and	iron	,
爆炸	的	锤	和	钢	和	铁	,

锤击、钢铁碰撞的轰鸣声，

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv]['saɪərɪn] , [ðə; ði][weɪl][ʌv; əv] ['huːtər] ,

The	scream	of	syren	,	the	wail	of	hooter	,
这	尖叫	的	塞壬	,	这	哀号	的	喇叭	,

塞壬的尖叫，汽笛的哀鸣，

[ðə; ði] ['klæŋgər] [ʌv; əv]['æŋgri] ['belz] ,

The	clangour	of	angry	bells	,
这	铿锵	的	生气的	铃铛	,

愤怒的钟声响起，

[ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv]['gʌnz] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

The	boom	of	guns	,	the	clatter	of	factories	,
这	繁荣	的	枪支	,	这	哒	的	工厂	,

枪炮的轰鸣声，工厂的轰鸣声，

[ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [mə'levələnt] [wɜːrdz] .

The	panic	of	feet	,	and	malevolent	words	.
这	恐慌	的	脚	,	和	恶意的	字	.

惊慌失措的脚步声，以及恶毒的言语。

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][nɑːt] .

All	these	sounds	I	know	,	and	they	disturb	me	not	.
全部	这些	声音	我	知道	,	和	他们	打扰	我	不是	.

这些声音我都熟悉，它们并不会让我感到不安。

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst]['terəb(ə)l] ,

The	sound	that	is	to	me	most	terrible	,
这	声音	那	是	到	我	最多	糟糕的	,

对我来说，最可怕的声音是

[ðæt] ['snætʃɪz] ['slʌmbər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
That snatches slumber from me ,
那 抢夺 睡眠 从 我 ,

它夺走了我的睡眠，

[ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['kɑːmən] :
Is the sound that is most common :
是 这 声音 那 是 最多 常见的 :

最常见的声音是：

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [naɪt] .
The scream of a child at night .
这 尖叫 的 一个 孩子 在 夜晚 .

夜里孩子的尖叫声。

[rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
Reproof and Approbation
责备 和 赞许

责备与赞扬

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk]
Because I gave a piece of silk
因为 我 给予 一个 片 的 丝绸

因为我送了一块丝绸

[tuː; tə][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kəːlz] ,
To my friend of the golden curls ,
到 我的 朋友 的 这 金的 卷发 ,

致我那位拥有金色卷发的朋友，

[wʌn] ([meɪ] [ðə; ði][dɔːgz][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm]) [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ,
One (may the dogs devour him) threw a stone at my window ,
一 (可能 这 狗 吞食 他) 扔 一个 石头 在 我的 窗户 ,

一个（愿恶犬吞噬他）朝我的窗户扔石头，

[ænd; ənd] [huːtid] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [beɪs] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
And hooted and jeered and made base noise with his mouth .
和 发出嘘声 和 嘲笑 和 制成 根据 噪音 和 他的 嘴 .

他发出嘘声、嘲笑声，并用嘴发出低沉的声音。

[neɪ] , [wɜːrs] , [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [slʌg] ([meɪ] [hɪz; ɪz][laɪn] ['perɪʃ])
Nay , worse , this son of a sea - slug (may his line perish)
不 , 更糟 , 这 儿子 的 一个 海 - 蛞蝓 (可能 他的 线 沦)

不，更糟，这个海蛞蝓的儿子（愿他的血脉灭亡）

[həːld] [hɑːrd] [neɪmz] [æt; ət][maɪ] [frend] ,
Hurled hard names at my friend ,
投掷 难的 姓名 在 我的 朋友 ,

对我朋友破口大骂

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tɑːrt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][tɑːm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər]
Calling her Tart , and Flusey , and Tom ; and , as we walked together
呼叫 她 酸 , 和 - , 和 汤姆 ; 和 , 作为 我们 步行 一起
,
,
,

我叫她塔特、弗鲁西和汤姆；我们一起散步时，

[kraɪd] : `Watcher , ['nænsi] , [huːz] [jər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['melən] [feɪs]
Cried : `Watcher , Nancy , who's yer friend with the melon face
哭 : `Watcher , 南希 , 谁是 你的 朋友 和 这 瓜 脸

喊道："看门人，南希，你那个长着西瓜脸的朋友是谁？"

[ænd; ənd][ðə; ði][bʌg] - ['i:tn] ['kæbɪdʒ] - [li:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ? -

And	the	bug	-	eaten	cabbage	-	leaf	on	his	head	?	'
和	这	漏洞	-	吃	卷心菜	-	叶子	在	他的	头	?	-

他头上那片被虫蛀过的卷心菜叶子呢?

[ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd] ['skɜ:rvi] [dɔ:g] [ðæt] [slɪŋks] [ə'baʊt] -

The	lean	and	scurvy	dog	that	slinks	about	Pennyfields
这	倾斜	和	坏血病	狗	那	潜行	关于	-

那条瘦骨嶙峋、病恹恹的狗在彭尼菲尔德附近游荡

[flu:] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pru:vər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋz] ,

Flew	in	great	fear	at	sight	of	this	reprover	of	our	doings	,
飞翔	在	伟大的	害怕	在	视线	的	这	责备者	的	我们的	行为	,

见到这位谴责我们罪行的人，我们都吓得飞走了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪt'self] [ə'genst] [maɪ] [ʃu:] .

And	came	to	me	,	and	rubbed	itself	against	my	shoe	.
和	来了	到	我	,	和	摩擦	本身	反对	我的	鞋	.

它走到我跟前，用身体蹭我的鞋子。

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][goʊ] [ni:n]

The	Feast	of	Go	Nien
这	盛宴	的	去	nien

戈年节

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pepər] [mʌnθ] ;

We	are	now	in	the	Pepper	Month	;
我们	是	现在	在	这	胡椒	月	;

现在是胡椒月;

[ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][goʊ] [ni:n] .

And	soon	will	come	the	Feast	of	Go	Nien	.
和	很快	将要	来	这	盛宴	的	去	nien	.

不久之后，戈年节就要到了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][maɪ] [dju:z] .

Then	I	will	pay	my	debts	,	and	gather	in	my	dues	.
然后	我	将要	支付	我的	债务	,	和	收集	在	我的	会费	.

然后我将偿还我的债务，收取我应得的。

[aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ;

I	will	walk	in	the	great	procession	;
我	将要	走	在	这	伟大的	游行	;

我将参加盛大的游行队伍;

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['dev(ə)l] - ['tʃeisəz]

And	afterwards	I	will	hang	up	my	devil	-	chasers
和	然后	我	将要	悬挂	向上	我的	魔鬼	-	追逐者

之后，我将挂起我的驱魔杖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱姆豪斯邝李歌集(The Song Book of Quong Lee of Limehouse)

[ænd; ənd] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ʌv; əv] ['ɛŋ, 'ɪŋ] [tæk] ,

And	will	proceed	to	the	restaurant	of	Ng	Tack	,
和	将要	继续	到	这	餐厅	的	吴	钉	,

然后前往 Ng Tack 的餐厅，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [sprɪŋ] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [frendz] .

And	drink	spring	wine	with	him	and	meet	my	friends	.
和	喝	春天	葡萄酒	和	他	和	见面	我的	朋友们	.

和他一起喝春酒，见见我的朋友们。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] :

That	evening	I	shall	eat	of	the	best	:
那	晚上	我	将	吃	的	这	最好的	:

当晚我将享用最好的美食：

[ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [kriːm] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [sɔɪ] - [ed] ,

Of	chicken	cream	and	pigeon	in	soy	-	ed	,
的	鸡	奶油	和	鸽子	在	大豆	-	编辑	,

鸡肉奶油和鸽子肉，用豆制品制成

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] ['nuːd(ə)l] [ʌv; əv] [pɔːrk] [ænd; ənd] [prɔːn] ,

With	a	brown	noodle	of	pork	and	prawn	,
和	一个	棕色的	面条	的	猪肉	和	虾	,

配以猪肉虾仁的棕色面条，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːri] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃʌŋ] [gaʊn] ,

And	a	curry	of	fish	and	a	large	Chung	Goun	,
和	一个	咖喱	的	鱼	和	一个	大的	钟	古恩	,

还有一份咖喱鱼和一大份钟贡，

[swiːt] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [blæk] [egz] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [tʃaʊ] .

Sweet	onions	,	and	black	eggs	and	chow	chow	.
甜的	洋葱	,	和	黑色的	鸡蛋	和	饭	饭	.

甜洋葱、黑鸡蛋和什锦泡菜。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ,

And	when	we	have	done	,
和	什么时候	我们	有	完毕	,

当我们完成之后，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɔŋz] ,

We	will	have	cakes	and	tea	,	and	music	and	songs	,
我们	将要	有	蛋糕	和	茶	,	和	音乐	和	歌曲	,

我们将提供蛋糕、茶水、音乐和歌曲。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [frendz] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

And	call	in	our	white	friends	to	sit	with	us	.
和	称呼	在	我们的	白色的	朋友们	到	坐	和	我们	.

我们还会邀请白人朋友来和我们一起坐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

For	this	one	day	we	shall	be	each	to	the	other	,
为了	这	一	天	我们	将	是	每个	到	这	其他	,

在这一天，我们将彼此相伴。

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [dɪ'zaɪər] .

What	the	other	would	desire	.
什么	这	其他	会	欲望	.

对方会想要什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [deɪ]

Perhaps	it	is	well	that	this	day
也许	它	是	出色地	那	这	天

或许今天是个好日子

[ə'kɜːrz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['kælɪndər] ;

Occurs	but	once	in	the	year's	calendar	;
发生	但	一次	在	这	年	日历	;

一年中仅发生一次;

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [soʊ] [bɪ'heɪvd] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

For	if	we	always	so	behaved	,	one	to	the	other	,
为了	如果	我们	总是	所以	表现	,	一	到	这	其他	,

如果我们彼此之间总是这样相处,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['bɪznəs] [dʌn] .

There	would	be	no	business	done	.
那里	会	是	不	商业	完毕	.

交易将无法达成。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tiː]

Directions	for	Making	Tea
方向	为了	制作	茶

泡茶指南

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['teɪbl] , [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

In	making	tchah	for	table	,	each	man	has	his	own	way	.
在	制作	呸	为了	桌子	,	每个	男人	有	他的	自己的	方式	.

制作餐桌上的茶点，每个人都有自己的方法。

[sʌm; səm] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [wɪð; wɪθ]['leмən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌbæm'buː] [ʃuːt] ,

Some	serve	it	dashed	with	lemon	,	and	some	with	bamboo	shoot	,
一些	服务	它	虚线	和	柠檬	,	和	一些	和	竹子	射击	,

有些人会在汤里淋上柠檬汁，有些人则会配上竹笋。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ,

And	some	with	sugar	,	in	the	English	way	,
和	一些	和	糖	,	在	这	英语	方式	,

还有一些是加糖的，按照英式做法。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][spɑːt][ʌv; əv][sæm] - ['ʃuː] . ;

And	some	with	spot	of	sam	-	shu	.	;
和	一些	和	点	的	山姆	-	舒	.	;

还有一些带有三舒的痕迹。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ,

But	when	one	offers	tchah	to	distinguished	visitor	,
但	什么时候	一	优惠	呸	到	杰出的	游客	,

但当有人向尊贵的客人敬茶时,

[wʌn] ['ɔfɝz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['suːi] [sen] , [ænd; ənd]['fleɪvərz][ˌaɪ 'tiː]

One	offers	the	noble	suey	sen	,	and	flavors	it
一	优惠	这	高贵	苏伊	sen	,	和	口味	它

一人献上高贵的苏伊森，并为其调味。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪd] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

With	the	dried	bud	of	the	noble	chrysanthemum	.
和	这	干燥	芽	的	这	高贵	菊花	.

用高贵菊花的干花苞。

[kən'sɪdər] [ðiːz] [vəːsiz] , ['lɪt(ə)l] [frend] ,
Consider these verses , little friend ,
考虑 这些 诗句 , 小的 朋友 ,

小朋友，请仔细想想这些诗句。

[æz; əz] [kʌps] [ʌv; əv] ['suːi] [sen]
As cups of suey sen
作为 杯子 的 苏伊 sen

就像一杯杯苏伊森

['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['flaʊərz] .
Flavoured with the buds of the flower of all flowers .
调味 和 这 花蕾 的 这 花 的 全部 花朵 .

用万花之花的花蕾调味。

[ʌv; əv] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['bjuːti]
Of Inaccessible Beauty
的 无法进入 美丽

难以企及的美丽

['leɪdiz] [ɪn] ['elɪgənt] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsiz]
Ladies in elegant silks and laces
女士们 在 优雅的 帛 和 鞋带

身着优雅丝绸和蕾丝的女士们

[hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃɑːp] ,
Have come at times to my insignificant shop ,
有 来 在 时代 到 我的 微不足道 店铺 ,

我有时会光顾我这家不起眼的小店，

[fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [dʒeɪd] , [ɔːr] ['bænərz] , [ɔːr] ['kjʊriəs] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪvəri] .
For pieces of jade , or banners , or curious cuttings of ivory .
为了 件 的 玉 , 或者 横幅 , 或者 好奇的 插条 的 象牙 .

比如玉器、旗帜或奇特的象牙切片。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
And I look with insufferable emotion
和 我 看 和 令人难以忍受的 情感

我带着难以忍受的情绪看着她。

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] - [skɪn] ,
Upon their roseleaf skin ,
之上 他们的 - 皮肤 ,

在它们玫瑰叶状的皮肤上，

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [sɔːft] [sents] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] ,
And breathe the soft scents that flow from their garments ,
和 呼吸 这 柔软的 气味 那 流动 从 他们的 服装 ,

深深吸入他们衣物上散发出的淡淡香气，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðer; ðər] ['lɪli] - ['fɪŋgərd] [hændz] .
And long to soothe their lily - fingered hands .
和 长的 到 舒缓 他们的 百合 - 用手指 双手 .

渴望抚慰他们如百合般柔软的双手。

[ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]
In their presence
在 他们的 在场

他们在场

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] ,
I am seized with longings unutterable ,
我 是 查获 和 渴望 难以言喻 ,

我心中涌起难以言喻的渴望，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'steɪt] .

And	**am**	**filled**	**with**	**a**	**sickness**	**of**	**my**	**present**	**unkind**	**estate**	**.**
和	是	已填	和	一个	疾病	的	我的	展示	不友善	财产	.

我为目前这种不公平的处境感到无比痛苦。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər]

But	**then**	**I**	**remember**
但	然后	我	记住

但我随即想起

[ðæt] ['bju:tiz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][stɑ:r] ,

That	**Beauty's**	**not**	**always**	**a**	**star**	**,**
那	美的	不是	总是	一个	星星	,

美并不总是意味着光芒四射。

[nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [rɪ'moʊt] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ɪn]['lɔ:fti]['pleɪsɪz] ,

Not	**always**	**remote**	**,**	**not**	**always**	**in**	**lofty**	**places**	**,**
不是	总是	偏僻的	,	不是	总是	在	高远	地方	,

并非总是偏远，也并非总是位于高处

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] - [klæd][ænd; ənd]['lɪli] - [ʃi:ðd] ;

Chrysanthemum	**-**	**clad**	**and**	**lily**	**-**	**sheathed**	**;**
菊花	-	覆膜	和	百合	-	鞘	;

菊花披肩，百合花包裹；

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði] [hedʒz]

But	**often**	**lies**	**in**	**the**	**hedges**
但	经常	谎言	在	这	对冲

但往往就藏在树篱里

[ænd; ənd] [pi:ps] [frʌm; frəm] [stri:t] - ['kɔ:rnərz]

And	**peeps**	**from**	**street**	**-**	**corners**
和	人群	从	街道	-	角落

还有街角的人们

[ænd; ənd]['lɜ:ks] ['ʃaɪli] [bɪ'haɪnd]['broʊkən] ['dɔ:ˌweɪz] .

And	**lurks**	**shyly**	**behind**	**broken**	**doorways**	**.**
和	潜伏者	害羞地	在后面	破碎的	门口	.

它害羞地躲在破损的门后。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['bju:ti]

And	**I**	**think**	**upon**	**the**	**kind**	**and**	**considerate**	**beauty**
和	我	思考	之上	这	种类	和	周到	美丽

我想起了那份善良体贴的美丽。

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [kə:lz] ,

Of	**the**	**maid**	**with**	**the**	**golden**	**curls**	**,**
的	这	女佣	和	这	金的	卷发	,

那位有着金色卷发的少女，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pætʃt] , [ˌʌn'kʌlərd] [roʊbz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [klɔ:θ] .

And	**her**	**patched**	**,**	**uncoloured**	**robes**	**of**	**common**	**cloth**	**.**
和	她	已修补	,	无色	长袍	的	常见的	布	.

还有她那件用普通布料缝补的、没有颜色的长袍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdiz]

And	**with**	**a**	**change**	**of**	**mood**	**I**	**charge**	**the**	**elegant**	**ladies**
和	和	一个	改变	的	情绪	我	收费	这	优雅的	女士们

心情一变，我便向那些优雅的女士们提出要求。

[θri:] [taɪmz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['tʃoʊzn] ,

Three	**times**	**the**	**value**	**of**	**the**	**articles**	**chosen**	**,**
三	时代	这	价值	的	这	文章	选定	,

所选物品价值的三倍

[ænd; ənd] [ðʌs] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flaʊəri] ['bɑːdɪz]

And	thus	tear	from	their	flowery	bodies
和	因此	撕	从	他们的	如花	身体

于是，便从它们花朵般的躯体上撕裂而出。

['piːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biləuɪŋ] [sɪlk]

Pieces	of	their	billowing	silk
件	的	他们的	翻滚	丝绸

她们飘动的丝绸碎片

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [les] ['fɜːrvɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

To	deck	the	less	fervid	beauty	of	my	friend	.
到	甲板	这	较少的	狂热	美丽	的	我的	朋友	.

为了装扮我朋友那不那么热情奔放的美人。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

Night	and	Day
夜晚	和	天

日夜

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [floʊ] ['swɪftli] [æt; ət] ['laimhajs] [hoʊl] ,

The	waters	of	the	river	flow	swiftly	at	Limehouse	Hole	,
这	水	的	这	河	流动	迅速地	在	莱姆豪斯	洞	,

在莱姆豪斯洞，河水湍急流淌。

[pæst] [hwɔːvz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['gaːdnz] ,

Past	wharves	,	and	ugly	gardens	,
过去的	码头	,	和	丑陋的	花园	,

穿过码头和丑陋的花园，

[pæst] ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːl] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['tɔːni] [seɪlz] ,

Past	beautiful	steel	ships	and	tawny	sails	,
过去的	美丽的	钢	船舶	和	黄褐色	帆	,

掠过美丽的钢铁巨轮和黄褐色的风帆，

[pæst] ['klæmərəs] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]['broʊkən]['boʊts][ænd; ənd] ['belz] .

Past	clamorous	factories	and	broken	boats	and	bells	.
过去的	喧闹的	工厂	和	破碎的	船	和	铃铛	.

穿过喧闹的工厂、破损的船只和钟声。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wʌn] —

Throughout	the	day	these	things	are	one	—
自始至终	这	天	这些	事物	是	一	—

一天之中，这些事情都是一体的——

[wʌn] ['bɑːdi][ʌv; əv]['daɪər] [ɪn'devər] .

One	body	of	dire	endeavour	.
一	身体	的	可怕的	努力	.

一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] [naɪt] ,

But	when	the	evening	introduces	the	night	,
但	什么时候	这	晚上	介绍	这	夜晚	,

但当夜幕降临，夜晚来临之时，

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['delɪkəsɪz] ,

This	thing	is	broken	into	a	thousand	delicacies	,
这	事物	是	破碎的	进入	一个	千	美味佳肴	,

这东西被分解成了上千种美味佳肴，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [noʊts] [ʌv; əv] [naɪt]

And	the	warm	notes	of	night
和	这	温暖的	笔记	的	夜晚

还有夜晚温暖的音符

[meɪk] ['hæpi] ['dɪskɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [hɑːrʃ] ['hɑːməniz] .
Make happy discord of the day's harsh harmonies .
制作 快乐的 Discord 的 这 天 残酷的 和声 .

让白日里刺耳的和谐之声中产生快乐的冲突。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][wɔːr] - [taɪm]
Of a Night in War - Time
的 一个 夜晚 在 战争 - 时间

战时之夜

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][sæt][bɪ'haɪnd][maɪ] [ʃɑːp] ,
Upon a night I sat behind my shop ,
之上 一个 夜晚 我 卫星 在后面 我的 店铺 ,

一天晚上，我坐在店后面，

[ɪn] ['hæpi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['kæʒuəl] ['kʌmpəni] :
In happy talk with casual company :
在 快乐的 讲话 和 随意的 公司 :

与朋友轻松愉快地交谈:

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [hoʊ] [lɪŋ] , [ðə; ði] [greɪv] ['tʃɛŋ] ['hwɑːn] ,
The upright Ho Ling , the grave Cheng Huan ,
这 直立 何 凌 , 这 严重 程 欢 ,

正直的何陵，坟墓的程寰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd]['eɪmɪəb(ə)l] [sweɪ] [tuː] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ;
And the round - bodied and amiable Sway Too , of my own country ;
和 这 圆形的 - 有形的 和 可亲 摇摆 也 , 的 我的 自己的 国家 ;

还有我祖国那体态圆润、性情温和的斯威图;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kəːlz] ,
Together with the maid of the golden curls ,
一起 和 这 女佣 的 这 金的 卷发 ,

与那位金发少女一起，

[ə; eɪ][sæd] - [aɪd] ['siːmən] [frʌm; frəm] ['melei] ,
A sad - eyed seaman from Malay ,
一个 伤心 - 眼睛 水手 从 马来语 ,

一位眼神忧郁的马来西亚水手，

[ænd; ənd] [tuː] [peɪl] ['ɪŋglɪʃmən] , [bɪl] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][dʒæk] [braʊn] .
And two pale Englishmen , Bill Hawkins and Jack Brown .
和 二 苍白 英国人 , 账单 霍金斯 和 杰克 棕色的 .

还有两个面色苍白的英国人，比尔·霍金斯和杰克·布朗。

[wiː; wi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd][dræŋk]['aʊər; ɑːr] [ɪn] ['feloʊʃɪp] ,
We sat beneath the lantern , and drank our tchah in fellowship ,
我们 卫星 下面 这 灯笼 , 和 喝 我们的 呸 在 奖学金 ,

我们坐在灯笼下，一边喝着茶，一边聊天说笑。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] .
And spoke of this and of that .
和 辐 的 这 和 的 那 .

他谈了这个，也谈了那个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz][ænd; ənd]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [smelz] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] ,
And the moon rose and mated with the soft smells of my store ,
和 这 月亮 玫瑰 和 已交配 和 这 柔软的 气味 的 我的 店铺 ,

月亮升起，与我店里淡淡的香气交织在一起。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][juː 'es]
And brought forth a spirit that spoke to us
和 带来 前进 一个 精神 那 辐 到 我们

它带来了一个能与我们对话的灵体。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [fər'gɑːtn] [ɔːr][lɔːst] , [ɔːr] [lɔːŋ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

Of	things	forgotten	or	lost	,	or	long	despaired	of	.
的	事物	被遗忘的	或者	丢失的	,	或者	长的	绝望的	的	.

那些被遗忘、遗失或长久以来都已绝望的事物。

['frendʃɪp] [baʊnd] [juː 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [leɪt] ,

Friendship	bound	us	together	,	and	we	sat	late	,
友谊	边界	我们	一起	,	和	我们	卫星	晚的	,

友谊将我们紧紧联系在一起，我们一直工作到很晚。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ;

Glad	of	the	night	,	and	each	glad	of	his	companions	;
高兴的	的	这	夜晚	,	和	每个	高兴的	的	他的	同伴	;

欢喜夜晚，也欢喜与同伴相伴；

[waɪl] [men] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd]

While	men	in	another	land
尽管	男人	在	其他	土地

而另一个国的人们

[rɔːt] ['hɒrəz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [muːn] ,

Wrought	horrors	upon	their	fellows	beneath	this	moon	,
锻	恐怖	之上	他们的	伙伴们	下面	这	月亮	,

在这轮明月之下，他们给同胞带来了恐怖。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːds][ʌv; əv][men] .

Drunk	with	the	wicked	words	of	the	wicked	lords	of	men	.
醉	和	这	邪恶	字	的	这	邪恶	领主们	的	男人	.

被邪恶君主的邪恶言辞所迷惑。

[ə; eɪ] [lʌv] ['les(ə)n]

A	Love	Lesson
一个	爱	课

一堂爱情课

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kəːlz] .

Last	night	I	dreamed	of	the	maid	with	yellow	curls	.
最后的	夜晚	我	梦见	的	这	女佣	和	黄色的	卷发	.

昨晚我梦见了一个有着黄色卷发的女仆。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [maɪ] [ʃɑːp] ,

She	came	to	me	in	the	room	above	my	shop	,
她	来了	到	我	在	这	房间	多于	我的	店铺	,

她来到我店楼上的房间来找我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [deɪ] .

And	we	two	were	alone	,	freed	from	the	laws	of	day	.
和	我们	二	是	独自的	,	自由	从	这	法律	的	天	.

我们俩独处，摆脱了白天的种种束缚。

[aɪ][held][hɜːr; hər] [ðen] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	held	her	then	to	myself	.
我	握住	她	然后	到	我	.

那时我把她牢牢地抱在怀里。

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] , ['gɑːrmənt][baɪ]['gɑːrmənt] ,

I	took	from	her	her	clothing	,	garment	by	garment	,
我	采取	从	她	她	衣服	,	服装	经过	服装	,

我一件一件地脱掉了她的衣服。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [fiːt] ,

And	watched	them	fall	about	her	feet	,
和	观看	他们	落下	关于	她	脚	,

她看着它们倒在她脚边，

[waɪt] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

White	petals	of	a	flower	.
白色的	花瓣	的	一个	花	.

花朵的白色花瓣。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ'self][hɜːr; hər] [θɔːts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	I	drew	from	her	to	myself	her	thoughts	,	one	by	one	,
和	我	画	从	她	到	我	她	想法	,	一	经过	一	,

我一字一句地将她的思想吸收到自己身上。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] , [tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][maɪn] .

As	often	I	had	wished	,	till	all	of	her	was	mine	.
作为	经常	我	有	希望	,	直到	全部	的	她	曾是	矿	.

如我所愿，直到她的一切都属于我。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][sæd] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][tuː; tə] [lʌv] .

Then	I	was	sad	,	for	nothing	was	left	to	love	.
然后	我	曾是	伤心	,	为了	没有什么	曾是	左边	到	爱	.

那时我很悲伤，因为没有什么值得去爱了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [kloʊðd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['gɑːrmənt][baɪ]['gɑːrmənt] ,

And	I	quickly	clothed	her	again	,	garment	by	garment	,
和	我	迅速地	穿着衣服	她	再次	,	服装	经过	服装	,

我赶紧给她重新穿上衣服，一件一件地穿好。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	gave	her	back	her	thoughts	,	one	by	one	,
和	给予	她	后退	她	想法	,	一	经过	一	,

然后，她一点一点地把自己的思绪还给了她。

[ænd; ənd] [ə'woʊk][ɪn][dʒɔɪ] .

And	awoke	in	joy	.
和	醒来	在	喜悦	.

然后，我欣喜地醒来。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,

I	was	glad	that	the	dream	was	a	dream	,
我	曾是	高兴的	那	这	梦	曾是	一个	梦	,

我很高兴那只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][maɪn] ;

And	that	all	of	her	was	not	mine	;
和	那	全部	的	她	曾是	不是	矿	;

而且，她的一切都不属于我；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

For	I	had	learned
为了	我	有	学习

因为我已学会了

[ðæt] [lʌv] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][bɑːnd] , [ænd; ənd] ['ʌn'bəːdnd] [ʌv; əv][ɪts] ['fetərz] ,

That	love	released	from	bond	,	and	unburdened	of	its	fetters	,
那	爱	发布	从	纽带	,	和	无负担	的	它是	镣铐	,

那份挣脱束缚、摆脱枷锁的爱，

[ɪz] [lʌv] [noʊ][lɔːŋgər] .

Is	love	no	longer	.
是	爱	不	更长	.

爱已不复存在。

[ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]

A	Rebuke
一个	训斥

责备

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] , [ɪf] [aɪ]['entər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['proʊtest]

Excuse	me	,	Mister	,	if	I	enter	a	gentle	protest
原谅	我	,	先生	,	如果	我	进入	一个	温和的	反对

先生，恕我冒昧提出一点抗议

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kəm'pɔːrt] [jɔːr'self]

About	the	manner	in	which	you	comport	yourself
关于	这	方式	在	哪个	你	康波特	你自己

关于你的言行举止

[wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] .

When	taking	the	air	about	the	streets	.
什么时候	采取	这	空气	关于	这	街道	.

在街上呼吸新鲜空气。

[fɔːr; fər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [wʌn] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði][ə'pɪnjən]

For	,	looking	at	you	,	one	would	form	the	opinion
为了	,	寻找	在	你	,	一	会	形式	这	观点

因为，看着你，人们就会产生这样的想法

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ænd; ənd][noʊ'bɪlətɪ] ,

That	you	were	a	man	of	much	worth	and	nobility	,
那	你	是	一个	男人	的	很多	值得	和	贵族	,

你是一位品德高尚、地位尊贵的人。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [haɪ] [ɪn] [ə'fɪʃldəm] ,

That	you	were	high	in	officialdom	,
那	你	是	高的	在	官方	,

你曾身居高位，

[ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] ,

A	councillor	of	the	king	or	a	learned	judge	,
一个	议员	的	这	国王	或者	一个	学习	法官	,

国王的顾问或博学的法官，

[ɔːr][wʌn] [huːz] ['paɪəti][ænd; ənd]['wɪzdəm]

Or	one	whose	piety	and	wisdom
或者	一	谁	虔诚	和	智慧

或者一位虔诚而智慧的人

[hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][sɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

Had	marked	him	out	to	sit	above	his	fellow	.
有	标记	他	出去	到	坐	多于	他的	同伴	.

特意安排他坐在同伴之上。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðʌs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɑːrmz] ,

One	would	think	thus	to	see	the	swinging	arms	,
一	会	思考	因此	到	看	这	摇摆	武器	,

人们可能会这样认为，即看到摆动的手臂。

[ðə; ði] [sloʊ] [proʊ'tuːbərənt] ['beli] [ʃiːd] [ɪn][ə; eɪ][vest][ʌv; əv]['skɑːrlət] ,

The	slow	protuberant	belly	sheathed	in	a	vest	of	scarlet	,
这	慢的	突出的	腹部	鞘	在	一个	背心	的	猩红	,

那缓慢隆起的腹部包裹着一件猩红色的外衣，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['ælbərt] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnsɔːrt] ;

And	the	gold	chain	of	Albert	,	the	great	Consort	;
和	这	金子	链	的	阿尔伯特	,	这	伟大的	配偶	;

还有阿尔伯特，伟大的王夫的金链子；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːti] [hed] , [ðə; ði]['pɔːrtli] [miːn] ,

To	see	the	haughty	head	,	the	portly	mien	,
到	看	这	傲慢	头	,	这	肥胖的	面容	,

看到那傲慢的头颅，那肥胖的面容，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [vjuː] [ðə; ði][wɜːrld] .

The	solemn	gait	,	and	the	complacency	with	which	you	view	the	world	.
这	庄严	步态	,	和	这	自满	和	哪个	你	看法	这	世界	.

你那庄重的步伐，以及你看待世界的自满态度。

[dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] !

Don't	interrupt	!
不	打断	!

不要打断!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I	only	wished	to	tell	you
我	仅有的	希望	到	告诉	你

我只想告诉你

[ðæt] [jʊr; jər][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbərz]

That	your	claim	to	the	excessive	esteem	of	your	neighbours
那	你的	宣称	到	这	过多的	尊重	的	你的	邻居

你声称自己赢得了邻居们的过分尊敬

[ɪz] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Is	wholly	without	foundation	.
是	完全	没有	基础	.

完全没有根据。

[duː] [pliːz] [rɪ'membər] , ['mɪstər] , [ðæt] [ðæt] ['skɑːrlət] ['beli]

Do	please	remember	,	Mister	,	that	that	scarlet	belly
做	请	记住	,	先生	,	那	那	猩红	腹部

先生，请记住那鲜红的肚子

[wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

Was	acquired	by	the	labours	of	little	children
曾是	获得	经过	这	劳动	的	小的	孩子们

是孩子们辛勤劳动所得。

[huːm] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [stɪk] ['leibəlz][ɑːn] ['bɔtlz] .

Whom	you	employ	to	stick	labels	on	bottles	.
谁	你	采用	到	戳	标签	在	瓶子	.

你雇佣的负责给瓶子贴标签的人。

[ˌʌp'sterz]

Upstairs
楼上

楼上

[aɪ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər][maɪ] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	have	lifted	her	over	my	threshold	to	-	night	.
我	有	抬起	她	超过	我的	临界点	到	-	夜晚	.

今晚我把她抱过了门槛。

['meni] [muːnz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd][set] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [maɪ]['næpi] ;

Many	moons	have	risen	and	set	since	she	received	my	napi	;
许多	月亮	有	升起	和	放	自从	她	已收到	我的	纳皮	;

自从她收到我的纳皮以来，已经过去了许多个月亮升起又落下;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] ['entərd] [maɪ] ['ʌpər] [ruːm] ,

But	now	she	is	here	and	has	entered	my	upper	room	,
但	现在	她	是	这里	和	有	进入	我的	上	房间	,

但她现在来了，并且进了我的楼上房间。

[wer] [ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːs][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Where	is	a	shrine	for	the	joss	of	happiness	,
在哪里	是	一个	神社	为了	这	乔斯	的	幸福	,

哪里有供奉幸福之神的神龛?

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['hæŋɪŋ] ,

And	a	soft	couch	and	delicate	hanging	,
和	一个	柔软的	长椅	和	精美的	绞刑	,

还有一张柔软的沙发和精致的挂毯。

[ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [faɪn] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] ,

And	fine	things	for	fine	fingers	to	handle	,
和	美好的	事物	为了	美好的	手指	到	处理	,

精美的物品，适合灵巧的双手来把玩。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ['læntərnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd] [maɪ] [mə'ʃi:n] - [ðæt] - [sɪŋz] .

And	shaded	lanterns	and	a	guitar	and	my	machine	-	that	-	sings	.
和	阴影	灯笼	和	一个	吉他	和	我的	机器	-	那	-	唱歌	.

还有遮光的灯笼、一把吉他和我的唱歌机器。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [dʒeɪd] [ænd; ənd] ['lækər] ,

There	are	ornaments	of	jade	and	lacquer	,
那里	是	装饰品	的	玉	和	漆	,

这里有玉器和漆器饰品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæp; hɑ:p] - [hi:m] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ə'saɪd] ,

And	the	bamboo	pipe	and	the	hap	-	heem	that	I	have	laid	aside	,
和	这	竹子	管道	和	这	哈普	-	血红素	那	我	有	铺设	旁边	,

还有我搁置一旁的竹笛和哈普希姆笛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [li:vz] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] [və:siz] .

And	the	written	leaves	containing	my	verses	.
和	这	书面	树叶	包含	我的	诗句	.

还有写着我诗句的纸页。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['raɪtɪŋ] [teiblz] , [noʊ] [ɪŋk] [ænd; ənd] [noʊ] ['brʌʃɪz] .

But	there	are	no	writing	tables	,	no	ink	and	no	brushes	.
但	那里	是	不	写作	表格	,	不	墨水	和	不	刷子	.

但是这里没有写字台，没有墨水，也没有毛笔。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [maɪ] [və:siz] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [braʊ] .

For	now	my	verses	will	be	written	upon	her	brow	.
为了	现在	我的	诗句	将要	是	书面	之上	她	眉头	.

如今我的诗句将镌刻在她的额头上。

['futsteps]

Footsteps
脚步声

脚步声

[æz; əz] [aɪ] [laɪ] [ɑ:n] [maɪ] ['pælət] [æt; ət] [naɪt]

As	I	lie	on	my	pallet	at	night
作为	我	说谎	在	我的	托盘	在	夜晚

夜里我躺在我的垫子上

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['futsteps] ;

I	hear	from	the	street	the	sound	of	passing	footsteps	;
我	听到	从	这	街道	这	声音	的	通过	脚步声	;

我听到街上传来脚步声；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [sɔ:rt] [ænd; ənd] [neɪm] [ði:z] ['pæsɪŋ] ['futsteps] .

And	I	can	sort	and	name	these	passing	footsteps	.
和	我	能	种类	和	姓名	这些	通过	脚步声	.

我可以对这些经过的脚步声进行分类和命名。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:kər] ['æftər] ['trʌb(ə)l] ,

There	are	the	truculent	steps	of	the	seeker	after	trouble	,
那里	是	这	好斗的	步骤	的	这	寻求者	后	麻烦	,

还有那些寻衅滋事者的蛮横举动，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [iːz]

There	are	the	fearful	feet	of	those	who	are	not	at	ease
那里	是	这	可怕	脚	的	那些	WHO	是	不是	在	舒适

那些不安的人，脚步声令人胆怯。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [striːts] .

In	the	implacable	streets	.
在	这	冷酷无情	街道	.

在冷酷无情的街道上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [fiːt] [ʌv; əv][kraɪm] ,

There	are	the	fugitive	feet	of	crime	,
那里	是	这	逃犯	脚	的	犯罪	,

犯罪分子的逃亡之路就在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tred] [ʌv; əv][bɪg] [pə'liːsmən] ;

And	the	solemn	reassuring	tread	of	big	policemen	;
和	这	庄严	令人安心	踏	的	大的	警察	;

还有高大警察庄严而令人安心的脚步声;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [steps][ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] ,

And	the	interrupted	steps	of	the	revellers	,
和	这	中断	步骤	的	这	狂欢者	,

狂欢者们断断续续的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] ['trʌb(ə)l] .

And	the	fleet	feet	of	those	who	have	purchased	trouble	.
和	这	舰队	脚	的	那些	WHO	有	购买	麻烦	.

还有那些买了麻烦的人的迅捷步伐。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [tred] [moʊst] ['hevɪli] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt]

But	those	that	tread	most	heavily	on	my	heart
但	那些	那	踏	最多	重度	在	我的	心

但那些最让我心痛的人

[ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv]['taɪərd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

Are	the	light	and	lingering	footsteps	of	tired	young	women	.
是	这	光	和	挥之不去的	脚步声	的	疲劳的	年轻的	女性	.

那是疲惫的年轻女性轻盈而绵长的脚步声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst]

Making	a	Feast
制作	一个	盛宴

筹办盛宴

[hoʊ] ! [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv] - ,

Ho	!	Friends	and	enemies	of	Pennyfields	,
何	!	朋友们	和	敌人	的	-	,

嚯！彭尼菲尔德的朋友们和敌人们，

[ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [spred] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd] .

A	feast	is	spread	,	and	you	are	all	invited	.
一个	盛宴	是	传播	,	和	你	是	全部	受邀	.

盛宴已备好，诚邀各位参加。

['meni] [taɪdz][hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

Many	tides	have	risen	and	retired
许多	潮汐	有	升起	和	退休

许多潮汐涨落，最终退却。

[sɪns] [aɪ][left][ðə; ði]['fɜːrvɪd][skaɪz][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['kʌntri]

Since	I	left	the	fervid	skies	of	my	own	country
自从	我	左边	这	狂热	天空	的	我的	自己的	国家

自从我离开祖国炽热的天空

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] [skaɪz][ænd; ənd] ['ledn] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][west] .

For	the	thin	skies	and	leaden	streets	of	the	West	.
为了	这	薄的	天空	和	铅灰色	街道	的	这	西方	.

为了西方的稀薄天空和铅灰色街道。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['sɒdʒɜːn] , ['siːkɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪər] ,

Long	have	I	sojourned	,	seeking	my	desire	,
长的	有	我	旅居	,	寻求	我的	欲望	,

我已漂泊许久，只为追寻我的愿望。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [aɪz]

Keeping	my	shop	,	and	looking	always	with	long	eyes
保持	我的	店铺	,	和	寻找	总是	和	长的	眼睛

守着我的店，总是睁大眼睛四处张望

[æt; ət] ['ʌðər] - ['gɛstɪŋ] - [teiblz] , [æt; ət] [huːz] [tɑːp][sæt] [lʌv] .

At	others	'	guesting	-	tables	,	at	whose	top	sat	love	.
在	其他的	-	客串	-	表格	,	在	谁	顶部	卫星	爱	.

在别人的餐桌上，爱情坐在最上面。

[frʌm; frəm][maɪ][koʊld]['kɔːrnər]

From	my	cold	corner
从	我的	寒冷的	角落

从我寒冷的角落

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [fiːst] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] ,

I	have	watched	their	feast	of	fondness	,	and	my	heart	has	flown	away	,
我	有	观看	他们的	盛宴	的	喜爱	,	和	我的	心	有	飞行	离开	,

我目睹了他们之间浓浓的爱意，我的心也随之飘走了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['biːtn] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst][bɜːrd][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

And	has	beaten	like	a	lost	bird	at	their	windows	,
和	有	被打败	喜欢	一个	丢失的	鸟	在	他们的	视窗	,

它像一只迷路的鸟一样在他们的窗户上拍打着。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .

And	none	would	let	him	in	.
和	没有任何	会	让	他	在	.

没有人让他进去。

[bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ] ,

But	now	,	O	honourables	,
但	现在	,	哦	尊敬的各位	,

但是现在，各位尊敬的先生们，

[maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz] [ə'laɪt] , [maɪ] [ruːm] [ɪz] [wɔːmd] ,

My	window	is	alight	,	my	room	is	warmed	,
我的	窗户	是	点燃	,	我的	房间	是	温暖	,

我的窗户亮着灯，我的房间很暖和。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][set][ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][leɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] [weɪts][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] .

The	table	is	set	and	the	places	are	laid	,	and	Love	waits	to	greet	you	.
这	桌子	是	放	和	这	地方	是	铺设	,	和	爱	等待	到	迎接	你	.

餐桌已摆好，座位已备好，爱情正等着迎接你。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hoʊ] [lɪŋ]

The	Case	of	Ho	Ling
这	案件	的	何	凌

何凌案

['truːli][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['mændɜənz][ɑːr; ər][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Truly	the	ways	of	mandarins	are	inscrutable	.
真的	这	方式	的	柑橘	是	难以捉摸	.

官场上的行事方式真是难以捉摸。

[maɪ]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [frend] , [hoʊ] [lɪŋ] ,

My	estimable	and	upright	friend	,	Ho	Ling	,
我的	可估量的	和	直立	朋友	,	何	凌	,

我尊敬正直的朋友何玲，

[lɔːŋ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

Long	had	desired	to	return	to	his	own	country	.
长的	有	想要的	到	返回	到	他的	自己的	国家	.

朗一直渴望回到自己的国家。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self][ɪn] ['laimhajs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] ,

He	bore	himself	in	Limehouse	without	reproach	,
他	钻孔	他自己	在	莱姆豪斯	没有	责备	,

他在莱姆豪斯表现得毫无可指摘之处。

[ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['streɪndʒər] , [maɪld][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ʌv; əv] [ə'dres] .

A	reputable	stranger	,	mild	of	manner	and	gentle	of	address	.
一个	信誉良好的	陌生人	,	温和的	的	方式	和	温和的	的	地址	.

一位信誉良好的陌生人，举止温和，说话轻声细语。

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [nʌn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ʌp'breidiŋ] .

Against	him	none	could	bring	a	charge	or	speak	a	word	of	upbraiding	.
反对	他	没有任何	可以	带来	一个	收费	或者	说话	一个	单词	的	责骂	.

没有人能对他提出指控，也没有人能说一句责备的话。

[hiː; hi] [kən'fɔːmd] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kə'rekt] [kən'dʌkt] .

He	conformed	in	all	ways	to	the	laws	of	correct	conduct	.
他	符合	在	全部	方式	到	这	法律	的	正确的	执行	.

他在各方面都遵守了正确的行为准则。

[jet] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

Yet	when	he	sought	assistance	to	return	to	his	own	country	,
然而	什么时候	他	寻求	协助	到	返回	到	他的	自己的	国家	,

然而，当他寻求帮助返回祖国时，

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] ,

Being	without	means	,
存在	没有	方法	,

身无分文，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l][men] [huː] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] ,

And	hung	at	the	ear	of	notable	men	who	could	help	him	,
和	悬挂	在	这	耳朵	的	值得注意的	男人	WHO	可以	帮助	他	,

他把信挂在那些能帮到他的知名人士耳边。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

They	refused	to	hear	him	,
他们	拒绝	到	听到	他	,

他们拒绝听他说话。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set] .

And	would	in	no	way	help	him	to	go	where	his	heart	was	set	.
和	会	在	不	方式	帮助	他	到	去	在哪里	他的	心	曾是	放	.

而且丝毫不能帮助他去到他心仪的地方。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [wʌnz] [rɪg'retɪd]

Even	the	charitable	ones	regretted
甚至	这	慈善	一个	后悔

就连那些行善者也感到后悔。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

That	his	case	was	not	for	them	.
那	他的	案件	曾是	不是	为了	他们	.

他的案子与他们无关。

['werfɔ:r] [maɪ] [frend] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['regjələr] [weɪz] ,
Wherefore **my** **friend** **forsook** **his** **quiet** **and** **regular** **ways** **,**
因此 我的 朋友 放弃 他的 安静的 和 常规的 方式 ,

因此，我的朋友放弃了他平静规律的生活方式。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [æz; əz][wʌn] [pə'zest] [baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd]['faɪər] ,
And **went** **about** **as** **one** **possessed** **by** **thunder** **and** **fire** **,**
和 去 关于 作为 一 拥有 经过 雷 和 火 ,

他如同被雷霆和火焰附体一般四处游荡。

[stɔ:'mɪlɪ] ; ['du:ɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['kærəktər] ,
Stormily **;** **doing** **many** **things** **of** **a** **reprehensible** **character** **,**
暴风雨般地 ; 正在做 许多 事物 的 一个 应受谴责的 特点 ,

暴风雨般地；做了很多应受谴责的事情，

[kə'mitiŋ] [greɪv] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:ts] ,
Committing **grave** **misdemeanours** **in** **the** **public** **streets** **,**
提交 严重 轻罪 在 这 民众 街道 ,

在公共街道上犯下严重轻罪，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:v(ə)l] [weɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
And **following** **evil** **ways** **in** **a** **manner** **to** **attract** **attention** **.**
和 下列的 邪恶的 方式 在 一个 方式 到 吸引 注意力 .

并以作恶的方式来吸引注意力。

[ˌwerə'pɑ:n] ,
Whereupon **,**
于是 ,

于是，

[ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ə; eɪ][boʊt] ,
The **lords** **of** **this** **country** **placed** **him** **upon** **a** **boat** **,**
这 领主们 的 这 国家 放置 他 之上 一个 船 ,

这个国家的贵族们把他送上了一艘船。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:st] ,
And **commanded** **that** **he** **should** **be** **carried** **,** **at** **their** **own** **cost** **,**
和 命令 那 他 应该 是 携带 , 在 他们的 自己的 成本 ,

并命令他们自费将他抬走。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , ['wɪðər] [hi:; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][goʊ] .
To **his** **own** **country** **,** **whither** **he** **most** **desired** **to** **go** **.**
到 他的 自己的 国家 , 往哪里去 他 最多 想要的 到 去 .

回到他最想去的祖国。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn]
An **Upright** **Man**
一个 直立 男人

正直的人

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [θɪn] - [feɪst] [wʌn] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [bɪ'spoʊk] ['teɪlərz] [ʃɑ:p] ,
The **grave** **and** **thin** **-** **faced** **one** **who** **keeps** **the** **Bespoke** **Tailor's** **Shop** **,**
这 严重 和 薄的 - 面对 一 WHO 保持 这 定制 裁缝 店铺 ,

那位面容严肃、略显消瘦的裁缝店老板

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tu:; tə] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
And **subjects** **his** **child** **to** **treatment** **of** **a** **most** **disagreeable** **nature** **,**
和 主题 他的 孩子 到 治疗 的 一个 最多 令人不快的 自然 ,

并对他的孩子施以极其令人不快的对待，

['nevər] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['læntərn] ,
Never **goes** **into** **the** **Blue** **Lantern** **,**
绝不 去 进入 这 蓝色的 灯笼 ,

从未加入过蓝灯军团，

['nevər] [teɪks] ['pelɪt] [ʌv; əv][li] - [ən] [ɔ:r] [nʌt] [ʌv; əv]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] ,
Never takes pellet of li - un or nut of areca ,
绝不 需要 颗粒 的 李 - 联合国或者 坚果 的 槟榔 ,

从不服用芡实丸或槟榔子，

[ɔ:r] ['kɔmju:nz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [smoʊk] ,
Or communes with Black Smoke ,
或者 公社 和 黑色的 抽烟 ,

或者与黑烟交流，

[ɔ:r]['lu:zɪz] ['mʌni] [æt; ət] - ,
Or loses money at puckapoo ,
或者 失败 钱 在 - ,

或者在 Puckapoo 游戏中赔钱，

[ɔ:r] [meɪks] ['pʌblɪk]['aʊtkraɪ][ɔ:r]['dʒestʃər]
Or makes public outcry or gesture
或者 制作 民众 强烈抗议 或者 手势

或者公开表达强烈抗议或做出姿态

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Expressive of delight in his friends ,
富有表现力的 的 喜 在 他的 朋友们 ,

他表达了对朋友们的喜悦之情，

[ɔ:r] [dʌz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [θɪŋz] ,
Or does foolish and unworthy things ,
或者 做 愚蠢 和 不配 事物 ,

或者做愚蠢且不体面的事，

[ɔ:r] [meɪks] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hæts][wɪð; wɪθ] [frendz] .
Or makes exchange of hats with friends .
或者 制作 交换 的 帽子 和 朋友们 .

或者和朋友交换帽子。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['wiknəsɪz] .
He has no friends , for he has no weaknesses .
他 有 不 朋友们 , 为了 他 有 不 弱点 .

他没有朋友，因为他没有弱点。

[waɪl] ['ʌðər] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɑ:liz] [ʌv; əv][hju:'mænəti]
While others fall to the simple follies of humanity
尽管 其他的 落下 到 这 简单的 愚行 的 人类

而另一些人则沉沦于人类的种种愚行。

[hi:; hi] [wɔ:ks] ['evər] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
He walks ever upright and self - contained , devout and dignified ,
他 散步 曾经 直立 和 自己 - 包含 , 虔诚的 和 凝重 ,

他始终保持着挺拔的姿态，沉着冷静，虔诚而庄重。

[ænd; ənd] [ɪl] - [tri:ts] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][æt; ət] [naɪt] .
And ill - treats his child at night .
和 患病的 - 款待 他的 孩子 在 夜晚 .

晚上还会虐待孩子。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt]
Breaking - Point
打破 - 观点

临界点

['meni] ['hevi] [bloʊz] [hæz; həz] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] ['pɜ˞:sənz] [bæk] [rɪ'si:vd] ,
Many heavy blows has this patient person's back received ,
许多 重的 打击 有 这 病人 人的 后退 已收到 ,

这位病人的背部遭受过多次重击。

[ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .
These many years .
这些 许多 年 .

这些年。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [frendz] [ænd; ənd] ['mʌni] ;
He has lost friends and money ;
他 有 丢失的 朋友们 和 钱 ;

他失去了朋友和金钱;

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ;
He has lost his own country ;
他 有 丢失的 他的 自己的 国家 ;

他失去了自己的国家;

[hɪz; ɪz] [wel] - [freɪmd] ['entərˌpraɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'raɪ] .
His well - framed enterprises have gone awry .
他的 出色地 - 框 企业 有 已消失 错误 .

他精心策划的事业都出了差错。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [gɔːn] ['hʌŋgri] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [lʌv] .
And his heart has gone hungry these many years for love .
和 他的 心 有 已消失 饥饿的 这些 许多 年 为了 爱 .

这些年来，他的内心一直渴望着爱情。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmər] .
All these things he has suffered without murmur .
全部 这些 事物 他 有 遭受 没有 低语 .

他默默承受了这一切。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn][hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] ,
One thing alone has driven him to utter piercing cries ,
一 事物 独自的 有 驱动 他 到 说出 冲孔 哭泣 ,

只有一件事让他发出了撕心裂肺的哭喊声。

[ænd; ənd] [meɪk] ['dʒestʃərz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][vɑːl'keɪnoʊ][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] :
And make gestures expressive of volcano in eruption :
和 制作 手势 富有表现力的 的 火山 在 火山爆发 :

并做出火山爆发时的手势:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd]
And that is the bootmender across the road
和 那 是 这 - 穿过 这 路

那就是马路对面的修鞋匠。

[huː] [sɪŋz] [hɪmz] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Who sings hymns to himself in the evening .
WHO 唱歌 赞美诗 到 他自己 在 这 晚上 .

谁会在晚上独自唱赞美诗?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ][hæz; həz]['spoʊkən] :
For that is true that the sage has spoken :
为了 那 是 真的 那 这 圣人 有 说 :

圣贤所言不虚:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sekrəteri]
That it is the smell of gin - and - onions about the secretary
那 它 是 这 闻 的 杜松子酒 - 和 - 洋葱 关于 这 秘书

秘书身上散发着一股杜松子酒和洋葱的味道。

[wɪtʃ] ['draɪvz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [kloʊvz] ,
Which drives his master , who long has suffered gin - and - cloves ,
哪个 驱动 他的 掌握 , WHO 长的 有 遭受 杜松子酒 - 和 - 丁香 ,

这让他的主人感到恼火，因为他的主人长期以来一直饱受杜松子酒和丁香的折磨。

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

To	the	breaking	-	point	of	inexpressible	exasperation	.
到	这	打破	-	观点	的	难以言喻的	恼怒	.

气到难以言喻的地步。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]

An	English	Gentleman
一个	英语	绅士

一位英国绅士

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ;

I	determined	yesterday	to	become	English	gentleman	;
我	决定	昨天	到	变得	英语	绅士	;

我昨天下定决心要成为一名英国绅士;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] .

And	I	have	this	morning	bought	a	bowler	hat	.
和	我	有	这	早晨	买	一个	保龄球手	帽子	.

今天早上我买了一顶圆顶礼帽。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [braʊn] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [rer] [bluː] [sɜːrdʒ] ,

I	have	bought	brown	boots	and	a	suit	of	rare	blue	serge	,
我	有	买	棕色的	靴子	和	一个	套装	的	稀有的	蓝色的	哔叽	,

我买了一双棕色靴子和一套罕见的蓝色斜纹呢西装。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['æfəb(ə)l][wʌn] [huː] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Which	the	affable	one	who	supplied	me	with	it
哪个	这	和蔼可亲	一	WHO	供应	我	和	它

那位和蔼可亲的人把它提供给了我

[spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz] ['næti] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns]

Spoke	of	as	Natty	,	and	added	his	assurance
辐	的	作为	纳蒂	,	和	额外	他的	保证

他自称纳蒂，并补充道

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

That	I	would	look	Quite	the	Gentleman	.
那	我	会	看	相当	这	绅士	.

那样我看起来就颇具绅士风度了。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [waɪt] ['kɑːlərz][ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [taɪz] ,

I	have	bought	white	collars	and	many	-	coloured	ties	,
我	有	买	白色的	项圈	和	许多	-	有色	领带	,

我买了白色领子和各种颜色的领带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - ['spɑːtɪd] [ʃɜːrt] .

And	a	walking	-	stick	and	a	blue	-	spotted	shirt	.
和	一个	步行	-	戳	和	一个	蓝色的	-	斑	衬衫	.

还有一根手杖和一件蓝色波点衬衫。

[ə'pɛrəld] [ðʌs] , [aɪ] ['stroʊld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [daʊn] - ,

Apparelled	thus	,	I	strolled	this	evening	down	Pennyfields	,
穿着	因此	,	我	漫步	这	晚上	向下	-	,

今晚，我身着这身装束，漫步在彭尼菲尔德街上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][noʊ] - ['kaɪndnəs] .

And	the	old	men	came	out	with	expressions	of	no	-	kindness	.
和	这	老的	男人	来了	出去	和	表达式	的	不	-	仁慈	.

而老人们则露出了冷漠的表情。

[ðeɪ] [meɪd] ['ʌgli] [maʊðz] ,

They	made	ugly	mouths	,
他们	制成	丑陋的	嘴	,

他们做了难看的嘴巴，

[ænd; ənd] [pæst] [wɜːrdz][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['neɪtʃər] .

And	**passed**	**words**	**one**	**to**	**the**	**other**	**of**	**a**	**derisive**	**nature**	**.**
和	通过了	字	一	到	这	其他	的	一个	嘲讽的	自然	.

他们互相传递着嘲讽的话语。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [kwɒŋ] [liː] ,

But	**I**	**am**	**young**	**Quong**	**Lee**	**,**
但	我	是	年轻的	邝	李	,

但我就是年轻的李光，

[huː] [raɪt] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

Who	**write**	**verse**	**in**	**the**	**English**	**tongue**	**,**
WHO	写	诗	在	这	英语	舌头	,

用英语写诗的人，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

And	**am**	**quite**	**English**	**gentleman**	**.**
和	是	相当	英语	绅士	.

我是一位地道的英国绅士。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]

And	**English**	**gentleman**
和	英语	绅士

还有英国绅士

[nɑːt] ['sʌfər] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['hutɪŋ] [ʌv; əv] [aulz] .

Not	**suffer**	**himself**	**to**	**be**	**disturbed**	**by**	**hooting**	**of**	**owls**	**.**
不是	遭受	他自己	到	是	不安	经过	倒彩	的	猫头鹰	.

他不愿被猫头鹰的鸣叫声打扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神